XXVII.

TUFAIL AL-GANAWI:

A POEM FROM THE AŞMA'ĪYĀT IN THE RECENSION AND WITH
THE COMMENTS OF IBN AS-SIKKĪT.

EDITED BY F. KRENKOW.

THE historical notices concerning the poet Ṭufail al-Ganawī are exceedingly scanty. Al-Aşma'ī states that he was the most ancient poet of the tribes of Qais 'Ailān,¹ and that he was older than an-Nābiġa. This assertion, which is frequently repeated, may be accounted for by the little knowledge about his life which had come down to the grammarians of al-Baṣra and al-Kūfa; it can, however, hardly be correct, when we consider the few historical facts which I have been able to gather. His name and genealogy is, with slight variations, given on the authority of Ibn al-Kalbī,² the same as in the introduction to the poem: Abū Qirān³ Ṭufail b. 'Auf b. Ḥalaf⁴ b. Ḍubais b. Mālik b. Sa'd b. 'Auf b. Ka'b b. Jillān b. Ka'b b. Ġanm b. Ġanī b. A'şur b. Sa'd b. Qais (b.) 'Ailān b. Muḍar.

Ṭufail shared with the two other poets, Abū Du'ād al-Iyādi and an-Nābiġa al-Ja'dī, the reputation of being one of the best describers of horses, of which this poem and the few other verses of his found scattered in lexicographical and other works give ample testimony.⁵

The tribe of Ġanī, which is reckoned, together with its brother-tribes of Bāhila and Ṭufāwa, among the minor

¹ Ag. xiv, 88.

² Ag. xiv, 88; Hiz. iii, 643.

³ Ag.

⁴ Ag. Ḥalif, but this name was omitted by Muḥammad b. Ḥabīb.

⁵ I have collected 171 verses in addition to those contained in this poem.

branches of Qais 'Ailān, did not enjoy much distinction, and traditional history, as far as it is accessible to us, knows very little about Ġanī. The tribe appears to have been settled in villages¹ a little north-west of the 'Āmir tribes on the borders of the Yamāma and Najd; their territory adjoined that inhabited by the tribe of Nabhān, a branch of Ṭai, who had their encampments to the south-east of the mountains of Ṭai. Hence Ġanī were more exposed to the raids of the tribe of Ṭai than any other Qaisite tribe, especially at the period when the warlike Zaid al-Ḥail caused no little stir in Central Arabia.

A hint is given in the Kitāb al-Aġānī² that Ġanī were not strong enough to hold their own, but were actually clients of the Banū Numair, a branch of 'Āmir.

Abū 'Amr aš-Šaibānī relates³ that Zaid al-Ḥail had made a successful raid against 'Āmir, who were aided by Ġanī and other Qaisite tribes. The cavalry of 'Āmir was soon routed, and Ġanī, who had to bear the brunt of the battle, suffered severely both in slain and captives.

The account given in the Kitāb al-Aġānī appears to speak of one battle only, but there must have been a series of fights, for Numair were defeated at al-Milh; Ġanī and Ṭufāwa, who had been warned before, at al-Muhajjar. It was during this raid that Zaid al-Ḥail made the poet al-Ḥuṭai'a a prisoner. Zaid al-Ḥail celebrated his successful raid in a poem, of which I have been able to trace the following few verses⁴:—

- ١ * جَلَبْنَا الْحَيْلَ مِنْ أَجْلِ وَسَلَمِي * تَخُبُّ نَزَائِعًا خَبَبَ الذِّئَابِ
 ٢ * جَلَبْنَا ذُلَّ أَجْرَدٍ أَغْوَحِي * وَسَلَهْمَةٍ كَخَافِيَةِ الْعُقَابِ
 ٣ * ضَرَبْنِ بِعَمْرَةٍ فَخَرَجْنِ مِنْهَا * خُرُوجَ الْوَدْقِ مِنْ خَلَلِ السَّحَابِ
 ٤ * كَأَنَّ مَجَالَهَا بِالْيَمِيرِ حَرِثٌ * أَثَارَتُهُ بِمُجْمَرَةٍ صَلَابِ

¹ Compare v. 5 of the fragment of Ṭufail in the introduction.

² vii, 147.

³ Ag. xvi, 52.

⁴ vv. 1-3, Majmū'at al-Ma'anī, 180; vv. 4-8, Bakrī, 595; vv. 9-10, I. Qutaiba, Poesis, 158.

- ٥ * فَلَمَّا أَنْ بَدَدَتْ أَعْلَامُ لُبْنَى * وَكُنَّا لَنَا كَمْسَتِيرَ الْحِجَابِ
 ٦ * عَرَضْنَا هُنَّ مِنْ سَمَلِ الْأَدَاوَى * فَمُضْطَبِّحٌ عَلَى عَجَلٍ وَآبِ
 ٧ * وَيَوْمَ الْمَلْحِ يَوْمٌ^١ بَنِي نُمَيْرٍ^٢ * حَدَدْنَا هُمْ بِأُظْفَارِ وَنَابِ
 ٨ * وَأَنْفُ أَنْ أَعْدَدَ عَلَيَّ نُمَيْرٍ * وَقَائِعَنَا بِرِوَاصَاتِ الرُّبَابِ
 ٩ * فَحَيَّيْتُ مَنْ يَغِيرُ^٣ عَلَى غَنِيِّ * وَبَاهِلَةٍ بِنِ أَعْضَرَ وَالرِّكَابِ
 ١٠ * وَأَدَّى الْعُثْمَ مَنْ أَدَّى قُسَيْرًا * وَمَنْ كَانَتْ لَهُ أَسْرَى كِلَابِ

1. We led the horses from (the mountains of) Aja' and Salmà,
Coveted (horses) ambling like wolves.
2. We led nothing but short-haired ones, of the breed of A'waj,
And long-bodied (mares, black) like the wing-feather of a vulture.
3. They plunge into the fray and come out of it
Like heavy rainfall out of the gaps of clouds,
4. As if their place of evolution at an-Nir were tilled ground
Which they have stirred up with solid hard (hoofs).
5. Then when the hills of Lubnà came in sight,
And they were to us like a concealing among curtains,
6. We placed before them the remains of the waterskins;
Then there were some who took the morning drink hastily, others refusing.
7. And on the day of al-Milh, the day of the Banū Numair,
We furrowed their cheeks with claws and teeth.
8. But I refrain from recounting against Numair
Our battles in the meadows of ar-Rubāb.

¹ Aḡ. xvi, 52, **وَالْمَلْحِ**.

² Bakrī, **سَلِيم**; Aḡ. xvi, 52, as text.

³ Aḡ. xvi, 52, **تَحْيِي**.

9. But disappointment (awaits) him who raids upon Ġanī
And Bāhila, the son of A'ṣur and ar-Rikāb.
10. And plunder bring back those who retaliate on Qušair
And those who make prisoners among Kilāb.

Few as these verses may be, they at once bring us into touch with some verses in the poem of Ṭufail; most striking is Zaid's satirical statement in v. 9 that he is disappointed with the plunder derived from Ġanī, while Ṭufail, v. 67, says his tribe was *not* disappointed with their success. Further allusions in Ṭufail's poem to these verses of Zaid al-Ḥail are the following:—

Zaid, v. 1.	Ṭufail, v. 21.
„ v. 5.	„ v. 43.
„ v. 6.	„ v. 44, and also perhaps
„ v. 8.	„ vv. 76, 77.

Heavy as the defeat had been, Ġanī, with the assistance of parties from the 'Āmir tribes, under the leadership of Sayyār b. Harīm,¹ made a raid against Ṭai to avenge their losses, and fought a successful battle near al-Qanān to the south-east of Mount Salmā, one of the mountains of Ṭai. It is this event which led Ṭufail to compose the poem which is here preserved to a great extent, and also to the following verses, which appear to be part of a Naqīda to the poem of Zaidal-Ḥail²:—

١ * سَمَوْنَا بِالْحِيَادِ إِلَى أَعَادٍ * مُعَاوَرَةً بِحِدٍّ وَأَعْتَصَابِ
٢ * نَوْمُهُمْ عَلَيَّ رُغْبٍ وَشَحْطٍ * يَتَّقُونَ يَطْلُبُغْنَ مِنْ النِّقَابِ

¹ Ag. vii, 147. This appears to be the same person referred to by Abu 'Amr aš-Šaibānī (Ag. xiv, 90), where his name is given as Harīm b. Sinān b. 'Amr b. Yarbū' b. Tarīf b. Ḥuraṣa b. 'Ubad b. Ka'b b. Ḥillān (read Jillān) b. Tamīm b. Ġanī; he was killed by a son of Harīm b. Sinān al-'Absī. The whole tale is badly misprinted, also the verses of Ṭufail which follow, but I believe we can safely correct the name to Sayyār b. Harīm, which also would fit better in the third verse of Ṭufail quoted there.

² vv. 1-8, Ag. xvi, 52-3; vv. 9-12, Bakrī, 393. Another verse is found,

L.A. xiii, 436, but it has no connection with these twelve verses.

- ٣ * أَخَذْنَا بِالْمُخَطِّمِ مَنِ أَتَاهُمْ * مِنَ السُّودِ الْمُرْتَمَةِ الرِّعَابِ^١
 ٤ * وَقَتَلْنَا سَرَائِهِمْ جَهَارًا * وَحِشْمًا بِالسَّبَايَا وَالزُّبَابِ
 ٥ * سَبَايَا طَيِّئٍ أَبْرَزْنَ فَسَّرًا * وَأَبْدَلْنَ الْقُصُورَ مِنَ الشُّعَابِ
 ٦ * سَبَايَا طَيِّئٍ وَمَنِ كُتِلَ حَيِّ * يَمْنُ فِي الْقَرَعِ مِنْهَا وَالنِّصَابِ
 ٧ * وَمَا كَانَتْ بَنَاتُهُمْ سَبِيًّا * وَلَا رُغْبًا يُعَمِّدُ مِنَ الرِّعَابِ
 ٨ * وَلَا كَانَتْ دِمَاؤُهُمْ وَقَاءً * لَنَا فِيمَا يُعَدُّ مِنَ الْعِقَابِ
 ٩ * فَلَوْ كُنَّا مُخَافُكَ لَمْ نَمْلِكْهَا * بِذِي بَقَرٍ فَرَوَضَاتِ الزُّبَابِ
 ١٠ * وَلَوْ خِفْنَاكَ مَا كُنَّا بَضْعِي * بِذِي خُشْبٍ نَعْرَبُ وَالْكَلَابِ
 ١١ * لَا بُدَّ بِالْيَمَامَةِ أَوْ لَكُنَّا * مِنَ الْمُتَقَطِّرِينَ عَلَيَّ الْجِنَابِ
 ١٢ * تَوَاعَدْنَا أَصَاخَهُمْ وَكُنَّا * وَمُعْجَمُهُمْ بِأَحْيَاءِ غِصَابِ

1. We went up with the horses towards the enemies,
Making a raid with serious effort and in a compact body.
2. We come to them in spite of terror and great distance
With strong-necked (mares) which appear suddenly
from the mountain passes.
3. We seized by the halter such black camels, which
they met,
With slit ears, terror-stricken ones.
4. We killed their chiefs openly,
And we came (back) with captive women and booty,
5. Captive women of Tai, who by constraint appear in
public
And take to (dwell in) castles instead of mountain
valleys;
6. Captive women of Tai of every tribe,
Whether they belong to a branch of it or to the main
portion.

¹ Haffner Texte, 133, with the following variations: وَمَا عَلِمْتُمْ .

7. Their daughters have not been accustomed to be made captives, nor have they been hitherto an object of covetousness, among things to be coveted.
 8. Nor has the blood of their slain been hitherto a satisfaction for our vengeance to us, among things which are accounted as a proper retribution.
-
9. Had we been fearing thee, we would not have obtained it
At Dū-Baqar and Raḍāt ar-Rubab ;
 10. Even if we had feared thee, we were not feeble (in deeds)
At Dū Ḥuṣub, where we declared your evil deeds, and
at al-Kulāb.
 11. Yea, either we returned to the Yamāma or we were
among
Those who rushed down upon al-Jināb.
 12. We appointed as a meeting-place their Uḍāḥ and Naf',
And their Man'ij with angry tribes.

The preceding short sketch emphatically contradicts the statement of al-Aṣma'i, attributing a great antiquity to Ṭufail; he was a contemporary of Zaid al-Ḥail, who lived to see the Prophet at al-Medīna,¹ and whose son is recorded to have been present at the battle of al-Qādisiya.

Another proof, to which I will not attach too much importance, is found in his genealogy compared with that of his tribesman, Abū Marthad,² who fought with Muḥammad at Badr, and who is only one generation younger. The links to the point where they join is as follows:—

Ṭufail—'Auf—Ḥalaf—Dubais—Mālik
Abū Marthad—al-Ḥuṣain—Yarbū—'—Ṭarīf—Ḥaraṣa—'Ubaid } Sa'd.

Ṭufail does not appear to have enjoyed any distinction, except that of being the poet of his tribe; in all verses of his which I have been able to collect, he never claims a warlike deed for himself.

¹ 9 A.H. He died very soon afterwards.

² I. Sa'd, iii a, 32.

His poems were collected into a *diwān* by Ibn as-Sikkīt, a copy of which recension was in the possession of Abd al-Qādir al-Baghdādī.¹ It contained also the poem which we have here and which is stated to number seventy-six verses, probably only an error in counting. Unfortunately this work has not been recovered up to the present, and may lie buried in some library at Baghdād or Cairo, with so many other valuable manuscripts.

The text given here is taken from an ancient manuscript in my possession, claiming to be the second volume of the *Iḥtiyārāt* of al-Mufaḍḍal and al-Aṣma'ī. The copy is not dated, but was written for some library towards the end of the sixth century of the *Hijra*, and as Sir Charles J. Lyall, who is using it for his edition of the *Mufaḍḍaliyāt*, contemplates giving an account of it in this *Journal*, I content myself with stating that it contains 116 poems, of which about 70 are not found in any other manuscript of these collections of poems. The manuscript leaves us in doubt as to the authorship of the comments which accompany the poems, but so far as the first poem of the MS., the poem of Tufail, is concerned, there can be no doubt that we have the work of Ibn as-Sikkīt.² We know the principal authorities of this philologist from his more renowned works—*Kitāb al-Alfāz*, *Iṣlāḥ al-Manṭiq*, and *Kitāb al-Qalb wal Ibdāl*—to have been al-Aṣma'ī, Abū 'Ubaida, and Abū 'Amr aṣ-Ṣaibānī. The main part of the commentary appears to have been derived from the first-named; he is cited directly six times,³ but in the glosses to v. 8, where his name has not been mentioned before, we find the remark قال الأصمعيّ قال و أنشدني ابو عمرو بن مرة أخرى. The remarks, v. 46, سألتُ العرب، العلاء، and v. 12, also belong to him; in fact, the second phrase is a favourite one with al-Aṣma'ī, who had dwelt among the Bedouins, while Ibn as-Sikkīt had been brought up in the schools of al-Baṣra and al-Kūfa and

¹ *Hiz.* iii, 643.

² He was killed on Sunday, 5 Rajab, 243 A.H. (28th Nov., 857).

³ v. 22 twice, 24 twice, 36, 45.

would prefer to bring the authority of his Shaikh. Twice¹ we find the remark *قال غير الأصمعي*, suggesting that the remainder of the glosses originated from al-Aṣmaʿī.

Abū ʿUbaida is most frequently named,² generally on subjects of historical bearing, and it is to be regretted that we have not more of him, as he could have given more valuable information than al-Aṣmaʿī, who is singularly deficient on this side.

Twice³ Abū Yūsuf [Yaʿqūb Ibn as-Sikkīt] is named, the second time in the following terms—*قال أبو يوسف سمعت*—*أبا عمرو الشيباني يقول*—and Abū ʿAmr aṣ-Ṣaibānī is likewise referred to in two other places.⁴ Only once⁵ Ibn al-Kalbī is named, and here it is evident that the quotation is not direct from him, but the genealogical introduction is doubtlessly also derived from him.

The alternative reading given to v. 52, containing an allusion to the idol Ruḍḍā, can hardly be by al-Aṣmaʿī, who was exceedingly pedantic in effacing similar words from old heathen poems, and I should like to credit Abū ʿUbaida with having preserved this most important reading. The verse has significance in this form, for we find that the grandfather of Zaid al-Ḥail was actually named Abd Ruḍḍā after this very idol.

If all these passages leave not the least doubt as to the authorship of Ibn as-Sikkīt of the comments upon the poem of Ṭufail, I dare not venture to attribute to him the glosses to all poems in the manuscript, especially as the few specimens⁶ otherwise known of Ibn as-Sikkīt's comments upon the dīwān of Ṭufail show a marked similarity. Moreover, I have not had an opportunity yet to examine the glosses upon the other poems contained in the manuscript with the exception of two poems of ʿAdī b. Zaid, where the authorities named

¹ vv. 44, 69.

² Ten times, vv. 19, 22, 23, 26, 35, 40, 48, 53, 55, 57.

³ vv. 57, 58.

⁴ vv. 40, 45.

⁵ v. 12.

⁶ Hiz. iii, 643.

are al-Mufaddal, Ibn al-A'rābī, and Ibn al-Kalbī, while most of the explanation and variants are quoted anonymously.

The text of the manuscript at first sight gives the appearance of great correctness, but is embarrassing by the lack of many diacritical points. The scribe has not been sparing in fixing some letters by special signs; , has generally v placed over it, ʾ and ʔ have a dot placed beneath, and ʿ as well as ʔ have the same letters placed underneath in smaller writing, sometimes wrongly, as may be gathered from the footnotes and my remarks following the translation.

It is a pleasant duty for me to thank in this place Sir Charles Lyall for his great kindness in not only collating my transcript with the text, but also lending his helping hand in correcting the text, and I am confident that all Arabists will be grateful to him for his generous assistance. I have also to thank Professor Dr. R. Geyer, who sent me from Vienna his collections concerning Tufail, which assisted me materially in checking and increasing the list of quotations and variants which precede the text. Both gentlemen have, moreover, placed me under a further obligation by reading each a proof of the text. I deeply regret that Professor W. Ahlwardt, who had proposed to me, after studying my manuscript for nearly a year, to edit the remainder of the *Aṣma'īyāt* from this manuscript in conjunction with myself, has not been able to assist me on account of ill-health, and I fear the projected edition may be delayed for a considerable time. It is on this account that I have decided to give the first poem of the manuscript, perhaps the most interesting in it, as a specimen, and I hope that this short article, written during my scanty leisure hours, may be of some interest to all those who take a delight in the poetry of ancient Arabia.

The abbreviations in the following notes, I believe, will be clear to all readers, and I only regret that I was unable to refer to all the works noted in Professor Geyer's list of quotations, but I do not think that very much could be added to throw further light upon the text.

QUOTATIONS FROM THE POEM OF TUFAIL.

- Agānī, vii, 147, has vv. 1, 2, 4, 5, and again v. 1.
 Agānī, xiv, 89, has vv. 61, 65; again v. 61 and vv. 5, 6, 7.
 Agānī, xiv, 90, has vv. 6-9.
 Agānī, xiv, 87, has vv. 1-4.
 'Ainī, iii, 24-25, has vv. 6-11, 13, 26, 22, 24, 29, 34.
 Hizāna, iii, 642-643, has vv. 72-75.

Single verses are found—

- v. 1. Bakrī, 674.
 v. 3. al-Qālī, Amālī, Paris MS., fol. 50 v.; L.A. ii, 104; T.A.¹ i, 108; Lane, 2099.
 v. 4. L.A. i, 476; T.A. i b, 33.
 v. 7. I. Sīdah, i, 52 (anon.); Imrūl-Qais, App. 2, v. 5.
 v. 10. Yāqūt, iii, 235.
 v. 12. Hamdānī, Arabia, 173; Bakrī, 204; Yāqūt, iii, 285.
 v. 13. L.A. xv, 265; T.A. viii, 382.
 v. 18. L.A. xix, 55.
 v. 19. al-Qālī, Amālī, Paris MS., 94 v.
 v. 21. Hamdānī, Arabia, 170, 174; Bakrī, 697; Yāqūt, i, 314; T.A. vi, 194.
 v. 22. L.A. xvii, 455; T.A. vi, 195; ix, 419.
 v. 23. al-Aṣma'ī, Ḥail, 78; Asās, √ ورد; L.A. i, 291; T.A.¹ i a, 216; T.A.² vi, 195.
 v. 24. Sībūya, Calcutta ed., p. 40; Asās, √ شعر دمی and شعر; L.A. ii, 387, vi, 181, xviii, 295; T.A.¹ i c, 104, iii, 312, x, 131.
 v. 25. al-Aṣma'ī, Ibil (in Haffner Texte), 96; L.A. i, 458; T.A.¹ i b, 22.
 v. 26. I. Duraid, Geneal. 14 (2nd hemistich only); I. Sīdah, xvi, 30; Jāḥiẓ, Ḥaiw., Vienna MS. 285 v., Camb. 43 v.; Vienna MS. 48 v. (with v. 37), 79 r.
 v. 29. al-Qālī, Amālī, Paris MS. 148 v.
 v. 32. al-Baṭalyūsī, Comm. to Imrūl-Qais, Cairo ed., p. 76.
 v. 33. L.A. xvii, 384; T.A. ix, 387.
 v. 36. L.A. iii, 74; T.A.¹ iii, 32.
 v. 37. al-Aṣma'ī, Ḥail, 214; I. Qutaiba, Adab, ed. Sproull, 38; al-Qālī, Amālī, Paris MS. 86 r.; Jāḥiẓ, Ḥaiw., Vienna MS. 48 v. (after v. 26).

- v. 38. Baṭaliyūsī, Comm. to Imrūl-Qais, 14; L.A. xv, 248; Arajiz, Cairo 1313, p. 77.
- v. 39. L.A. xvii, 167 (anon.).
- v. 43. Hamdānī, Arabia, 174 (1st hemistich).
- v. 44. Primeurs, ii, 142; Naṣr, 538.
- v. 45. al-‘Askarī, Ṣinā‘atain, ed. Const., 53; al-Qālī, Paris MS. 64 r.; Jauh. ii, 483; L.A. viii, 37, xix, 34; T.A. x, 148.
- v. 48. al-Aṣma‘ī, Ḥail, 298, 299; I. Sikkīt, Alfāz, 684; Jāhiz, Ḥaiw., Vienna MS. 231 v.
- v. 49. Bakrī, 134.
- v. 50. Iṣlāḥ, Lugd Warn, 446, fol. 89 r.; al-Qālī, Amālī, Paris MS. 156 r.; Jauh. ii, 447; L.A. ii, 195, xviii, 83; T.A. x, 40.
- v. 54. I. Sīdah, xv, 130; Jauh. ii, 254; Asās, √ ثري; L.A. xviii, 120; T.A. x, 58, 304 (2nd hemistich).
- v. 60. L.A. x, 137; xx, 23 (both anonymous).
- v. 61. Aḍḍād, 110; Jauh. i, 46, ii, 84; L.A. i, 328, iv, 243, xi, 402; T.A.¹ i a, 239, iii, 130; Majmū‘at al-Ma‘ānī, ed. Const., 79.
- v. 62. Jauh. i, 98; L.A. i, 30, ii, 222; T.A.¹ i a, 50, i b, 182; I. Hiṣām, Bānat, ed. Cairo, 12.
- v. 64. L.A. xvii, 77; T.A. ix, 238 (2nd hemistich).
- v. 68. Muwāzana, ed. Const., 16 (1st hemistich); L.A. ii, 162; T.A.¹ i b, 146.
- v. 72. al-‘Askarī, Sinā‘atain, 213; Bakrī, 352.
- v. 76. Asās, √ ذآب.
- v. 77. L.A. ii, 109; T.A. i b, 111; Lane, 1285 (1st hemistich).
- v. 78. L.A. xix, 370.

VARIOUS READINGS.

- v. 1. بِالْعَقْرِ بِالْعَقْرِ, Bakrī, 674; بِالْعَقْرِ, Ag. vii, 147², 147¹⁶.
- v. 2. تَرَكْتُ : قَوْلٌ, Ag. xiv, 87.

Ag. vii, 147, gives this verse in the following form:—

وَكَاْنَتْ إِذَا تَنَأَى نَوَى أَوْ تَفَرَّقَتْ * شِدَاكَ الْهَوَى لَمْ تَدْرِ مَا مُتَشَعِّبٌ

- v. 5. اِنْ يَبْدُو, Ag. xiv, 89.

وَمِنْ الْحُسْنِ : مِنَ الْبَيْتِ, Ag. vii, 147.

- v. 7. مُفَرَّقٌ : مُجَبَّرٌ, 'Ainī, iii, 24.
وَسَائِرُهُ : وَصَوْنُهُ, Ag. xiv, 89.
- v. 9. يَكْفِ قَوْمٌ تَدْوُرُ : 'Ainī, iii, 24 (wrong).
- v. 11. مُحَرَّبٌ : صَقَّعٌ, 'Ainī, iii, 24. خَوَّاصٌ : وَرَّاءِ, iii, 24.
- v. 12. مُعْطَبٌ : مُعَقَّبٌ, Hamdānī, Arabia, 173.
- v. 13. 'Ainī reads wrongly وَخَيْلٍ كَسِرْحَانٍ.
- v. 18. L.A. xix, 55, الْمُثَقَّفُ as rhyme.
- v. 21. جَلَبْنَا : جَلَبْنَا, Bakrī, 697, T.A. vi, 196, Yāqūt, i, 314.
لُبْنِي : لُبْنِي, Hamdānī, 170, 174, Yāqūt, i, 314, T.A. vi, 196.
- v. 22. For reading of MS. الْعَرَابِ I have adopted the reading
الْعَرَابِ, with L.A. xvii, 455, T.A. ix, 419; الْأَعْرَبِ,
T.A. vi, 195.
- يَنْمِي : تَنْمِي, T.A. vi, 195.

'Ainī, iii, 25, gives this verse in the following form :—

مَعَاوِيرُ مِنْ آلِ الْوَجِيهِ وَلَا حَقَّ * عَنَابِيَجٍ فِيهَا لَذَّةٌ لِمُعَقَّبٍ

This is simply reminiscence of a similar verse of Tufail from another Ṭawīl poem rhyming ب quoted with slight variations by al-Qālī, Amālī, Paris MS. 50^b, L.A. ii, 109, vi, 341, T.A. iii, 469, as follows :—

عَنَابِيَجٍ مِنْ آلِ الْوَجِيهِ وَلَا حَقَّ * مَعَاوِيرُ فِيهَا لِلْأَرَبِ مُعَقَّبٌ

- v. 23. حُجْبَاتُهَا : حُجْبَاتُهَا, L.A. ii, 291, Aṣma'ī, Hail, 78;
صَحْبَاتُهَا, T.A. vi, 195.

أَشْرَفَتْ : مُشْرِفًا, Aṣma'ī, Hail, 78.

وَرَادًا , misprint for غُرَابًا , T.A. vi, 195.

وَحَوًّا , misprint, T.A. ia, 216.

تُعُولِم , T.A. vi, 195.

- v. 24. Asās شعر ✓ has the first hemistich in this form :

وَرَادًا مُدَمَّاءَ وَكَمَّتَا كَانَمَا

- v. 25. تَسْهَب : تَسْهَب , Aṣma'ī, Ibil (Haffner Texte), 96, 20,
L.A. i, 458.

مُخَالِسَهَا : مُخَالِسَهَا , Aṣma'ī, Ibil (Haffner Texte), 96²⁰.

- v. 26. كَانَهُ : كَانَهُ , wrong Jāhiz, Haiw., Vienna MS. 48 v.,
79 r., 285 v.

- v. 29. إِشَاء : أَشَاء , al-Qālī, MS. dated 585 A.H., fol. 49 v.
(= Paris, 148 v.).

- v. 32. حَسِبَتْ : كَان , Baṭaliyūsī, Comm. to Imq. 76.

- v. 33. الرَّدَّة : الوَهْدَة , L.A. xvii, 384, T.A. ix, 387.

- v. 36. زَهَوَّا : زَهَوَّا , L.A. iii, 74, T.A.¹ ii, 32.

- v. 37. يُلْتَقِ كَلْبًا : يُلْتَقِ كَلْب , Aṣma'ī, Haiw., 214.

- v. 38. يَتَلَهَّب : مُتَلَهَّب , Arājiz, 77.

- v. 45. كَانَمَا : wrong in MS. but correct كَانَمَا , Jauh. ii, 483,
L.A. viii, 37, xix, 34, T.A. x, 148.

يُرَادَى : تُرَادَى , Ganh. ii, 483, L.A. viii, 37 (first hemistich
only), L.A. xix, 34, T.A. x, 148.

- v. 48. Jāhiz, Haiwān, Vienna MS., fol. 231^b, has the verse in
this form :

صَوَانِعَ تَبْنِي بَيْضَةَ الْحَلِي بَعْدَمَا * اذَاعَتْ بَرَبْعَانَ السَّقَامِ الْمَغْرِبِ

apparently quite a sequence of Taṣhīfs.

- v. 49. رَمَلٍ : أَهْلٍ, Bakrī, 134.
- v. 50. بِنَا : بِهِم, Qālī, Amālī, MS. dated 585 A.H., 72 v. (= Paris MS. 156 r.), Jauh. ii, 447, L.A. ii, 195, xviii, 83, T.A. x, 40.
- v. 54. يُدْنَن : يُدْنَن, L.A. xviii, 120.
ثُرِي : يَتَحَلَّب : الْمُتَحَلَّب, Asās √
نَدَى : ثُرَى, T.A. x, 304.
- v. 61. مُحَجَّجٍ. The MS. has no vowels, al-Aṣma'ī read مُحَجَّجٍ, while Ibn as-Sikkīt pronounced مُحَجَّجٍ.
فَذَوْوُوا : فَذَاوُوا, so in *all* passages where this verse is quoted.
- v. 62. أَبَاءَ : أَبَاءُنَا, T.A. i a, 50; فَبَاءَ, L.A. ii, 222, T.A. i b, 182.
ضَعَفَهُمْ : وَشَلَّهُمْ, Jauh. i, 98, L.A. i, 30, T.A.¹ i a, 50,
I. Hishām Bānat, Cairo ed., 12.
- v. 64. الْمُشْرَبِ : بِمَشْرَبٍ, L.A. xvii, 77, T.A. ix, 238.
- v. 65. الْعَابِط : الْعَائِط, Ag. xiv, 89.
- v. 68. مَثَلٍ : مَثَلٍ, L.A. ii, 162, T.A.¹ i b, 146.
- v. 72. الْحَيَّرَ تُعْقِب : الْحَيَّرَ تُعْقِب, 'Askarī, Ṣinā'atāin, Const. ed., p. 213.
- v. 75. الْعَظِيمَةَ : الْعَظِيمَةَ, Hiz. iii, 643.
الْوُثَيْقَةَ : الْوُثَيْقَةَ, Hiz. iii, 643.
- v. 76. أَقْلَعْتُ : Asās, أَقْلَعْتُ.
- v. 77. وَلَنْ يَجِدَ : وَلَمْ يَجِدَ, L.A. ii, 109.

[Fol. 1b] قَالَ طُفَيْلُ بْنُ عَوْفٍ بْنُ خَلْفِ بْنِ صُبَيْسِ بْنِ مَالِكِ
ابْنِ سَعْدِ بْنِ عَوْفٍ بْنُ كَعْبٍ بْنُ جِلَّانَ ابْنِ كَعْبٍ بْنُ غَنْمٍ بْنُ شَيْبَى
ابْنِ أَغْصَرَ بْنِ سَعْدِ بْنِ قَيْسِ بْنِ عَيْلَانَ بْنِ مُضَرَ * واسم عَيْبَى عَمْرُو
واسم أَغْصَرَ مُنَبِّهٌ وَاثِمًا عَصْرَهُ بَبَيْتٍ قَالَهُ

* أَعْمَيْرُ إِنَّ أَبَاكَ غَيْرَ رَأْسِهِ * مَرُّ اللَّيَالِي وَآخِثِلَافُ الْأَعْصَرِ *

فَسَمَّى بِهَذَا الْبَيْتِ أَغْصَرَ * وَاثِمًا قَالَ طُفَيْلٌ هَذِهِ الْقَصِيدَةُ فِي غَارَةِ
كَانَ أَغَارَهَا عَلَى طَيٍّ فَنَالَ مِنْهَا وَقَتْلَ وَأَسْرَ وَهَذِهِ الْقَصِيدَةُ مِنْ
أَجُودِ شَعْرَةٍ

١ بِالْعَقْرِ دَارٌ مِنْ جُمَيْلَةٍ هَبِجَتْ *

سَوَالِفَ حَبٍّ فِي فَوَادِكِ مَنْصِبٍ

الْعَقْرُ بِالْعَالِيَةِ فِي بِلَادِ قَيْسٍ * سَوَالِفُ أَيُّ سَوَابِقِ [Fol. 2a] سَبَقَتْ
بِحَبِّهَا وَتَقَدَّمَتْ وَكُلٌّ مُتَقَدِّمٌ سَلَفٌ وَهُمْ السُّلَافُ وَمِنْهُ سُمِّيَتْ
سُلَافَةُ الشَّرَابِ لِأَوَّلِ مَا يَسِيلُ مِنْهُ * مَنْصِبٌ مُنْعَبٌ وَالتَّعْصِبُ
التَّعَبُ فَيَقُولُ هَبِجَتْ حُبًّا قَدْ كَانَ ثُمَّ انْقَطَعَ فَذَهَبَ

٢ وَكُنْتَ إِذَا نَأَتْ بِهَا غَرَبَةُ النَّوَى *

شَدِيدَ الْقَوَى لَمْ تَدْرِ مَا قَوْلُ مُشْعَبٍ

أَرَادَ نَأَتْ فَقَلَبَ وَمَعْنَاهُ بَعُدَتْ عَنْكَ يَقَالُ نَأَيْتُ عَنْهُ نَأْيًا
وَنَأْيُهُ نَأْيًا وَيَقَالُ نَوَى غَرْبُهُ إِذَا كَانَتْ بَعِيدَةً وَكُلُّ إِبْعَادٍ أَغْتَرَابٌ
وَمِنْهُ يَقَالُ أَغْرَبَ أَيُّ أَبْعَدَ وَمِنْهُ شَأْنٌ مُغْرَبٌ أَيُّ مُبْعَدٌ وَالْمَدْوَى

وَالْيَتِيَّةُ الْوَجْهَ الذِي تَنْوِيهِ وَتَرْبِيهِ وَتَوَيْكُ الذِي نَيْتُهُ وَمِثْلُ نَيْتِكَ *
 شَدِيدُ الْقُوَى اِى يَشْتَدُّ عَزَاوُكُ عَنْهَا وَلَا يَضْعَفُ وَاصِلُ الْقُوَى طَاقَاتُ
 الْحَبْلِ وَاحِدَتَهَا قُوَّةٌ وَيُقَالُ قَدْ أَقْوَيْتَ حَبْلَكَ اِذَا آخَتَلَفْتَ قُوَاهُ
 فَكَانَ بَعْضُهَا أَغْلَظَ مِنْ بَعْضٍ وَمِنْهُ الْإِقْوَاءُ فِي الشَّعْرِ وَهُوَ اخْتِلَافُ
 قَوَافِيهِ بِالْخَفْضِ وَالرَّفْعِ * مُشْعَبٌ اِى ذُو شَعْبٍ عَلَيْكَ وَخِلَافٌ *
 وَيُرْوَى مُشْعَبٌ¹ * اِى لَمْ تَدْرِ مَا قَوْلُ مَنْ يُشْعِبُكَ عَنْهَا فَيَضْرِبُكَ
 وَيَبَاعِدُكَ [Fol. 2b] وَظَبْيٌ أَشْعَبُ² اِذَا كَانَ بَعِيدَ مَا بَيْنَ الْقَرْنَيْنِ

٣ كَرِيمَةٌ حُرِّ الْوَجْهِ لَمْ تَدْعُ هَالِكًا *

مِنْ الْقَوْمِ هُلُكًا فِي غَدٍ غَيْرِ مُعَقِّبٍ

حُرِّ الْوَجْهِ أَكْرَمُ مَوْضِعٍ فِيهِ وَمِنْهُ حُرُّ الْفَاكِهَةِ وَمِنْهُ قَوْلُ الْأَعَشَى *
 فَتَنَاوَلَتْ³ قَيْسًا بِحُرِّ بِلَادِهِ * اِى بِأَكْرَمِ بِلَادِهِ وَيَقُولُ لَمْ تَدْعُ هَالِكًا
 هَلَكْتَ هُلُكًا غَيْرَ مُعَقِّبٍ فِي غَدٍ اِى لَمْ تَنْدُبْ مَنْ لَا يَخْلُفُهُ غَيْرُهُ
 اِذَا هَلَكَ لِأَنَّهَا فِي عَدَدٍ وَقَوْمٌ يَخْلُفُ بَعْضُهُمْ بَعْضًا وَمَعْنَى فِي غَدٍ
 فِيمَا بَقِيَ غَيْرَ مُعَقِّبٍ لَمْ يَدْعُ عَقَبًا مِثْلَهُ

٤ أَسِيلَةٌ مَجْرَى الدَّمْعِ خُمْصَانَةُ الْحَشَا *

بِرُودِ الشَّيَا ذَاتُ خَلْقٍ مُشْرَعٍ

أَسِيلَةٌ اِى سَهْلَةٌ الْحَدَّيْنِ يُقَالُ أَسْلُ يَأْسُلُ أَسْلًا وَأَسَالَهُ * خُمْصَانَةُ
 طَاوِيَةٌ خَمِيصَةٌ وَهُوَ الْخَمْصُ وَالْخَمْصُ وَالْحَشَى مَا بَيْنَ أَجْزَاءِ الْأَضْلَاعِ

¹ MS. مشعب.

² MS. اشعب.

³ Esc. fol. 19b, poem 3, v. 17.

إلى الْوَرَكِ وَالسَّشْنَةِ حَسِيَانِ وَقَالَ أَبُو زَيْدٍ حَشَوَانِ * مُشْرَعَبٌ يُقَالُ
لِكُلِّ خَلْقٍ طَوِيلٍ مُنْصَبٍ مُشْرَعَبٌ وَيُقَالُ لِبُرُودٍ فِيهَا خُطُوطٌ طَوَالٌ
شَرَعَبِيَّةٌ

ه تَرَى الْعَيْنُ مَا تَهْوَى وَفِيهَا زِيَادَةٌ *

مِنَ الْيَمَنِ إِذْ تَبْدُو وَمَلْهُى لِمَلْعَبٍ

أى تَرَى الْعَيْنُ¹ مَا تَشْتَهَى الْعَيْنُ أَنْ تَرَاهُ وَفِيهَا زِيَادَةٌ عَلَى مَا
تَرَاهُ فِيهَا مِنَ الْيَمَنِ يَعْنَى يَمَنَ الطَّائِرِ وَالْمَلْعَبُ هَاهُنَا اللَّعِبُ قَالَ
وَهُوَ مِثْلُ قَوْلِ الرَّاعِي

² بُنِيَتْ مَرَاغِقُهُمْ فَوْقَ مَزَلَّةٍ * لَا يَسْتَطِيعُ بِهَا الْقَرَادُ مَقِيلًا

[Fol. 3a] أى قَائِلَةً لِأَنَّهَا مَلَسَاءٌ لَا يَدِبُ بِهَا فَيَقُولُ فِيهَا مَلْهُى
لِيَمَنِ أَرَادَ اللَّهْوَ وَاللَّعِبَ

٦ وَبَيْتٌ تَهْبُ الرِّيحُ فِي حَجَرَاتِهِ *

بَارِضٍ فِضَاءٌ بَابُهُ لَمْ يَحْجِبِ

يَعْنَى أَبْرَادًا خَلَّهَا وَعَمَدَهَا بِالْقَنَا وَالْقِسَى وَاسْتَظَلَّ بِهَا يُقَالُ هَبَّتِ
الرِّيحُ تَهْبٌ هُبُوبًا وَهَبَتْ مِنْ نَوْمِهِ يَهْبُ هِبَابًا وَالْفَضَاءُ الْوَاسِعَةُ
وَالْحَجَرَاتُ النُّوَاحِي الْوَاحِدَةُ حَجْرَةٌ وَمِثْلُ مِنَ الْأَمْشَالِ * يَأْكُلُ
وَسَطًا وَيَرْبُضُ حَجْرَةً *³ لِلَّذِي يُصِيبُ الْمَهْبُوتَ وَيَتَبَاعَدُ عَنِ الشَّرِّ

¹ MS. الْعَيْنُ.

² Jamh. 173, 5.

³ Maid. ii, 250.

٧ سَمَاوَتُهُ اَسْمَالُ بَرْدٍ مَحْكَبٍ *

وصهوتُهُ مِنْ اَتْحَمِيٍّ مَعْصَبٍ

سَمَاوَتُهُ اعْلَاهُ كُلُّهُ وَكَذَلِكَ سَمَاوُهُ وَالْأَسْمَالُ الْأَخْلَاقُ وَاحِدُهَا سَمَلٌ وَقَدْ أَسْمَلَ الثَّوْبُ إِسْمَالًا إِذَا خَلَقَ * مُحْكَبٌ مُوَشَّى وَالْمُحْكَبُ الْحَسِينُ وَصَهْوَتُهُ أَرَادَ وَسَطَهُ وَهَذَا مِثْلُ صَهْوَةِ الدَّابَّةِ وَهُوَ مَوْضِعُ اللَّبَدِ مِنْهَا * اَتْحَمِيٌّ ضَرْبٌ مِنَ الْبُرودِ * مَعْصَبٌ مِنَ عَصَبِ الْيَمَنِ

٨ وَاطْنَابُهُ أَرْسَانُ جَرْدٍ كَانَهَا *

صُدُورُ الْقَنَا مِنْ بَادِيٍّ وَمُعَقِّبٍ

الْأَطْنَابُ الْجِبَالُ الَّتِي يُسَدُّ بِهَا النِّجَابُ إِلَى الْأَوْتَادِ * وَجَرْدٌ قِصَارُ الشَّعْرَةِ وَطُولُ الشَّعْرَةِ هُجْنَةٌ كَأَنَّهَا يَعْنِي الْخَيْلَ صُدُورُ الْقَنَا فِي ضَمْرِهَا وَصَلَابَتِهَا وَإِذَا كَانَ كَالصَّدْرِ فَهُوَ كَالْقَنَا كُلُّهَا يَقَالُ جَاءَ فُلَانٌ عَلَى صَدْرِ رَاحِلَتِهِ أَيْ [علي] [Fol. 3b] رَاحِلَتِهِ وَقَالَ الْأَصْمَعِيُّ مَرَّةً أُخْرَى أَرَادَ أَشْرَافَهَا وَأَنشَدَ لِلشَّيْخَانِ

مُسَبِّبُهُ قُبَّ^١ الْبُطُونِ كَأَنَّهَا * رِمَاحٌ مَحَاها وَجْهَةَ الرِّيحِ رَاكِزُ

ذَكَرَ أَنَّهَا مُسَبِّبُهُ يَقَالُ قَاتَلَهَا اللَّهُ وَأَخْزَاهَا اللَّهُ نَعَجَبًا وَالبَادِيُّ الَّذِي غَزَا أَوَّلَ غَزْوَةٍ وَالْمُعَقِّبُ الَّذِي يُغْزَى عَلَيْهِ غَزْوَةً بَعْدَ أُخْرَى وَأَنشَدَ لِأَعَشَى بِاهِلَةٍ

سَمَا لِّلْجَارِ مِثِّي سَمِيدَعٌ * إِذَا لَمْ يَكُنْ فِي أَوَّلِ الْغَزْوِ عَقْبًا

أَيْ غَزَا ثَانِيَةً يَقَالُ صَلَّى فُلَانٌ فِي أَوَّلِ اللَّيْلِ ثُمَّ عَقَّبَ فِي صَلَاتِهِ

¹ Altered from قَط in MS.

٩ نَصَبْتُ عَلَى قَوْمٍ تُدِيرُ مَآحِمَهُمْ *

عُرُوقَ الْأَعَادِي مِنْ غَرِيرٍ وَأَشْيَبِ

أى نصبت هذا البيت وقوله تُدِيرُ مَآحِمَهُمْ أى تُدِيرُ الدَّمَ كما يُخْرِجُ
الْمُدِيرُ اللَّبَنَ واصل الغرار قلته الفطنة واللتجربة فيقول نقتل الاشيب
المُجَرَّبَ والمُجَرَّسَ والغرير الذى لا تجربة [له]

١٠ وَفِينَا قَرِي الطُّوَلَى وَكُلَّ سَمِيدِعٍ *

مَدْرَبِ حَرْبٍ وَابْنِ كُلِّ مَدْرَبِ

الطُّوَلَى الْعُظْمَى مِنَ الْأُمُورِ الَّتِي هِيَ أَطْوَلُ وَأَشْرَفُ يُقَالُ الطُّوَلَى
مِنَ الْخِصَالِ فِي آلِ فُلَانٍ أَيْ الْعِظَامُ الشَّرِيفَةُ وَالسَّمِيدِعُ السَّهْلُ الْخُلُقِ
الْمَوْطَأُ الْأَكْنَافُ * مَدْرَبٌ أَيْ وَتَحْتَهُ الْحَرْبُ وَجَرَسَتْهُ حَتَّى دَرَبَ
وَاصِلُ الدَّرَابَةِ الصَّرَاوَةُ وَهِيَ الدَّرَبَةُ أَيْضًا

١١ طَوِيلِ نِجَادِ السَّيْفِ لَمْ يَرْضَ خُطَةً *

مِنْ الْخَسْفِ وَرَادٍ إِلَى الْمَوْتِ صَقَعٍ

[Fol. 4a] طَوِيلُ نِجَادِ السَّيْفِ أَرَادَ أَنَّهُ طَوِيلُ الْجِسْمِ وَإِذَا كَانَ
كَذَلِكَ لَمْ يَكُنْ مُجَادُهُ إِلَّا طَوِيلًا وَالنِّجَادُ حِمَائِلُ السَّيْفِ وَيُقَالُ إِنَّهُ
لَغَمَّرَ الرِّدَاءَ إِذَا كَانَ وَاسِعَ الْمَعْرُوفِ * قَالَ كُثَيْبٌ

غَمَّرَ الرِّدَاءَ إِذَا تَبَسَّمَ ضَاحِكًا * عَلِقَتْ لِصَحْحَتِهِ رِقَابَ الْمَالِ¹

¹ L.A. vi, 333.

وَيَقَالُ نَاقَةٌ شَدِيدَةٌ جَفْنِ الْعَيْنِ إِذَا كَانَتْ قَلِيلَةَ النَّوْمِ وَإِنْ كَانَتْ
مُسْتَرْخِيَةً الْجَفْنُونَ وَيَقَالُ فَرَسٌ طَرِبَ الْعَدَانِ إِذَا كَانَ رَشِيمًا خَفِيمًا
وَالْحَسْفُ الضَّيْمُ وَهُوَ فِي الْبَهَائِمِ أَنْ تُحْبَسَ عَلَى غَيْرِ عِلْفٍ وَالضَّقْعَبُ
الْجَسِيمُ الطَوِيلُ

١٢ تَبَيْتُ كَعْقَبَانَ الشَّرِيفِ رِجَالَهُ *

إِذَا مَا نَوَّوْا أَحْدَاثَ أَمْرِ مُعْطَبٍ

رِجَالُهُ رِجَالَتُهُ قَوْمَ رَجُلٍ وَرُجَالٍ وَرُجَالَى وَرِجَالَى وَقَوْلُهُ كَعْقَبَانَ
الشَّرِيفِ شَبَّهَهُمْ بِعَقْبَانَ الشَّرِيفِ حِرْصًا عَلَى الْغَارَةِ وَقَدْ سَأَلْتُ
الْعَرَبَ عَنِ الشَّرِيفِ فَقَالُوا الشَّرِيفُ وَإِنْ يَنْجِدٍ فَمَا كَانَ يَلِي الْمَشْرِقَ
مِنْهُ فَهُوَ الشَّرِيفُ وَمَا كَانَ يَلِي الْمَغْرِبَ فَهُوَ الشَّرْفُ^١ وَالشَّرْفُ كَبْدٌ أَجْدٍ *
وَإِحْدَاثٌ مُصَدَّرٌ أَحْدَثَ وَيُرْوَى أَحْدَاثٌ بِالْفَتْحِ وَهُوَ جَمْعُ حَدَثٍ *
مُعْطَبٌ ذُو عَطَبٍ وَهُوَ الْهَلَاكُ وَيُرْوَى يَبُتُّ أَيْ يَفْتَرِقُ

١٣ وَفِينَا رِبَاطُ الْخَيْلِ كُلِّ مُطَهَّمٍ *

رَجِيلٍ كَسِرْحَانِ الْغَضَا الْمُتَاوِبِ

يَقَالُ فِي آلِ فُلَانٍ رِبَاطٌ أَيْ أَصْلُ خَيْلٍ مُرْتَبِطَةٌ بِأَجْدٍ [Fol. 4b]
وَيَقَالُ هَذَا مِنْ رِبَاطِ آلِ فُلَانٍ أَيْ مِنْ أَصْلِ خَيْلِهِمْ وَالْمُطَهَّمُ الَّذِي
يَحْسُنُ كُلَّ شَيْءٍ مِنْهُ عَلَى حَدِيثَةٍ وَالرَّجِيلُ الشَّدِيدُ الْحَافِرُ قَالِ
الْعَوْتُ وَذَكَرَ امْرَأَةً

¹ Vowels in MS. in both instances.

أَتَى سَرِيَتْ وَكُنْتُ غَيْرَ رَجِيْلَةٍ * شَهِدْتُ عَلَيْكَ بِمَا فَعَلْتَ شُهُودُ
وَالسَّرْحَانُ الذُّئْبُ وَجَمْعُهُ سَرَاحِينُ وَقَالَ ذُوْبُ الْغَضَا أَخْبْتُ
مِنْ غَيْرِهِ لِأَنَّهُ خَمَرٌ يَسْتَخْفِي بِالشَّجَرِ وَيَقَالُ أَخْبْتُ الذُّئَابِ ذُوْبُ
الْغَضَا وَأَخْبْتُ الْأَفَاعِي أَفَاعِي الْحَدَبِ وَأَخْبْتُ الْحَيَّاتِ حَيَّاتُ
الْحَمَاطِ وَأَسْرَعُ الطِّبَاءِ تَيْسُ الْحَدَبِ وَأَسْرَعُ الْأَرَانِبِ أَرَانِبُ الْخُلَّةِ^١
لَأَنَّهَا تَطْوِيهَا وَتَضْمُرُهَا وَالْحَمَضُ يَفْتِنُهَا^٢ وَأَشَدُّ النَّاسِ الْأَعْجَفُ الصَّخْمُ
وَأَجْمَلُ النِّسَاءِ الصَّخْمَةُ الْأَسِيْلَةُ وَأَقْبَحُهُنَّ الْجَهْمَةُ الْفَقِيرَةُ وَهِيَ
الْقَلِيْلَةُ اللَّحْمِ وَأَعْلَى الْمَوَاطِي^٣ الْحَصَى عَلَى الصَّفَا * وَالْمُتَأَوِّبُ الَّذِي
يَأْتِي أَهْلَهُ لَيْلًا فَأَرَادَ كَسْرَ حَانَ يَتَأَوَّبُ فَذَاكَ أَشَدُّ لِعَدْوِهِ وَمُصَيِّبِهِ

١٤ يَذِيْقُ الَّذِي يَعْلُو عَلَى ظَهْرِ مَتْنِهِ *

ظِلَالٌ خَذَارِيْفٌ مِّنَ الشَّدِّ مُلْهَبٌ

يُذِيْقُ أَيُ يُوجِدُ مَسَّ عَدُوٍّ وَطَعَمَ عَدُوٍّ كَقَوْلِكَ لِلرَّجُلِ لِأَنِّي قَسَّكَ
مَا يَسُوْكَ * ظِلَالٌ خَذَارِيْفٌ ظِلَالٌ خَذَرَفَةٌ وَالْخَذَرَفَةُ مَرَّ سَرِيْعٌ
تُخَذَرَفُ إِذَا أُسْرِعَ وَظِلَالُهُ هُوَ بَعِيْنُهُ يَقَالُ فَلَانٌ فِي ظِلِّ عَمِيْشٍ وَفَسَّرَ
مَرَّةً أُخْرَى فَقَالِ هَذَا مَثَلٌ وَهُوَ جَزْئٌ سَرِيْعٌ كَأَنَّهُ مَرَّ الْخَذَرُوفِ
وَالْخَذَرُوفُ الْخَرَّارَةُ الَّتِي يَلْعَبُ بِهَا الصَّبِيَانُ وَيَقَالُ لِلرَّجُلِ وَلِلدَّابَّةِ
إِذَا شَدَّ [Fol. 5a] الْعَدُوُّ قَدْ أَهْدَبَ وَالْهَبُّ

¹ Cf. أَرَيْنِبُ خُلَّةٍ Naqāid 57, 11.

² MS. يَفْتِنُهَا.

³ MS. الموطي.

⁴ MS. خذاريْف also in Comments with ح.

⁵ MS. مَسِي.

١٥ وَجَرْدًا مِمْرَاحٍ نَبِيلٍ حِزَامُهَا *

طَرُوحٍ كَعُودِ النَّبْعَةِ الْمُنْتَخِبِ

جَرْدًا قَصِيرَةً الشَّعْرَةَ وَذَلِكَ مِنْ كَرَمِ الْفَرَسِ وَعَتَقَهَا وَطَوَّلَ الشَّعْرَةَ
هُجْنَةً وَقَوْلُهُ نَبِيلٍ حِزَامُهَا أَيُ هِيَ عَظِيمَةُ الْوَسْطِ وَهُوَ كَقَوْلِكَ إِنَّ
فَلَانًا لَعَفِيفُ الْإِزَارِ يَرِيدُ عَفِيفُ الْفَرْجِ * وَتَقُولُ الْعَرَبُ فِدَاءً لَكَ
رَجُلًا وَفِدَاءً لَكَ ثَوْبًا كَقَوْلِهِمْ أَنَا أَفْدِيكَ وَأَنْشُدُ لِلرَّاعِي * وَلِلَّهِ
ثَوْبًا حَبْتَرًا أَيَّمَا فَتَى * يَرِيدُ لِلَّهِ مَا ضَمَّ ثَوْبًا حَبْتَرًا وَقَوْلُهُ طَرُوحٍ أَيُ
شَدِيدَةُ النَّفْحِ بِرَجُلَيْهَا وَذَلِكَ مِنْ شِدَّةِ نَسَاهَا وَإِذَا كَانَ ضَعِيفًا لَمْ
يَنْعَلْ ذَلِكَ وَيُقَالُ قَوْسٌ طَرُوحٌ وَهِيَ الْبَعِيدَةُ الْقَذْفِ لِلْسَهْمِ * قَالَ
أَبُو النَّجْمِ

أَنْحَى شِمَالًا هَمَزَى نَصُوحًا * وَهَتَفَى مُعْطِيَةً طَرُوحًا^١

وَمِنْهُ قَوْلُهُمْ يَدْعُوهُ الرَّبِيعُ الْمَطْرَحُ وَقَوْلُهُ كَعُودٍ يَعْنِي قَوْسًا بِصَلَابَتِهَا^٢
وَالْمُنْتَخَبُ الَّذِي انْتَخَبَ مِنَ الْقَسَى أَيُ اخْتِيرَ وَيُرْوَى مُنْتَخَبٌ
وَهُوَ الَّذِي تُزَعُّ نَجَبُهُ^٣ أَيُ قِشْرُهُ

١٦ تُنِيفُ إِذَا اقْوَرَّتْ مِنَ الْقَوْدِ وَأَنْطَوَتْ *

بِهَادٍ رَفِيعٍ يَقْهَرُ الْخَيْلَ صَلَهِ

تُنِيفُ تُشْرِفُ * فَصَّرَ مُنِيفٌ أَيُ مُتَشَرِّفٌ وَيُقَالُ لِلْمَرْأَةِ الْجَسِيمَةِ
وَالنَّاقَةِ نِيَافٌ وَيُقَالُ لِللسَّانِ نَوْفٌ لِإِشْرَافِهِ وَمِنْهُ [Fol. 5b] أَلْفٌ

^١ Cf. I. Wallād, 131.

^٢ MS. بمصلابتها.

^٣ MS. كحته.

وَنَيْفٌ اِى شَىءٍ يَشْرَفُ عَلَى الْاَلْفِ قَالَ ابْنُ الرَّقَاعِ * وُلِدْتُ¹ بِرَابِيعَةٍ
رَأْسُهَا * عَلَى كُلِّ رَابِيعَةٍ نَيْفٌ * وَالْاِثْنَوِثْنَاءُ الضُّمَرُ وَتَغْيِيرُ السَّبْرِ وَالسَّبْرِ
الْحَالِ التِّى تَظْهَرُ مِنَ الطَّلَاوَةِ وَالْحُسْنِ وَلَيْسَ كُلُّ مُنْطَوٍ مُقَوَّرًا قَدْ
يَنْطَوِي وَهُوَ حَسَنٌ * بِهَذَا اِى بَعَثِي يَفْهَرُ يَغْلُو عَلَى الْخَيْلِ * صَلَّهَبِ
طَوِيلِ الْجِسْمِ فَيَقُولُ تَمَدَّدْ اَعْنَاقَهَا وَيَطْوِيهَا الْقَوْدَ وَيَكْسِرُهَا

١٧ وَعُوجٌ كَأَحْنَاءِ السَّرَاةِ مَطَّتْ بِهَا *

مَطَارِدُ تَهْدِيهَا اِسِنَّةٌ قَعَضَبِ

عُوجٌ مَعْطُوفَةٌ عَلَى قَوْلِهِ بِهَذَا صَلَّهَبِ وَعُوجٌ وَالْمَعْنَى وَلَهَا عُوجٌ
يَعْنِي ضُلُوعَهَا وَكُلُّ عُودٍ مَعْطُوفٍ حِشْوٌ وَالسَّرَاةُ شَجَرٌ بِالْيَمَنِ يَعْمَلُ
مِنْهُ الْقِيسَى وَمَطَّتْ مَدَّتْ وَالْمَطْوُ الْمَدُّ يُقَالُ مَطَا يَوْمَهُ وَلَيْلَتُهُ اِى
مَدَّ فِي السَّيْرِ وَاسْمَى الْمَطِيَّ مَطِيًّا لِأَنَّهُ يُمَدَّدُ بِهِ فِي السَّيْرِ وَقَوْلُهُ مَطَارِدُ
أَعْنَاقُ طُيُورٍ كَأَنَّهَا رِمَاحٌ وَالْمَطَارِدُ كِنَايَةٌ عَنِ الْأَعْنَاقِ فَيُرِيدُ كَأَنَّ
أَعْنَاقَهَا رِمَاحٌ تَهْدِيهَا اِسِنَّةٌ اِى تَتَقَدَّمُهَا وَتَكُونُ هَوَادِي لَهَا وَقَعَضَبِ
قِيْنٌ كَانَ بِأَصَانِ² جَاهِلِيٍّ وَقَالَ طَرَفَةُ فَشَبَّهَ الْأَصْلَاعَ بِالْقِيسَى

كَأَنَّ كِنَاسَى ضَالَّةً يَكْنُفَانِهَا * وَأَطْرَقِيسَى تَحْتَ صُلْبِ مُؤَيَّدٍ³

وَيُقَالُ عُوجٌ مَهَازِيلُ مِنَ الْعَزْوِ * مَطَّتْ بِهَا مَطَارِدُ اِى مَدَّتْ بِهَا فِي
السَّيْرِ لِأَنَّهَا تُبَارِي الرِّمَاحَ كَمَا قَالَ [أَمْرُ الْقَيْسِ] * يُبَارِي شَبَابَهُ

¹ MS. ولرب.

² MS. ياصاح.

³ 4, v. 20.

الرَّمِيحَ خَدَّ مُدَّتْنِ¹ * وقال الآخر [وهو طفيل] * تُبَارِي مَرَاخِسِيهَا
الزَّجَاجَ كَأَنَّهَا [Fol. 6a]² *

١٨ إِذَا قِيلَ نَهْنِهَهَا وَقَدْ جَدَّ جَدُّهَا *

تَرَامَتْ كَخُذْرُوفٍ³ الْوَلِيدِ الْمُشَقَّبِ

يقول اذا ذهب [الأمر] بكفها تَرَامَتْ اى تَشَابَعَتْ فى الجري
وَالْخُذْرُوفُ الْخَرَّارَةُ

١٩ قَبَائِلُ مِنْ فَرَعَى غَنِيٍّ تَوَاهَقَتْ *

بِهَا الْخَيْلُ لَا عُزْلٍ وَلَا مُتَاشِبٍ

تَوَاهَقَتْ تَسَايَرَتْ وَالْمُوَاهَقَةُ أَنْ تَسِيرَ الدَّابَّةُ بِحذاء الدَّابَّةِ إِنْ
رَفَعَتْ رَفَعَتْ وَإِنْ وَضَعَتْ وَضَعَتْ وَهِيَ الْمُوَاهِقَةُ فِي السَّيْرِ وَقَدْ
يَكُونُ الْمُوَاهِقَةُ فِي السَّقْيِ وَالْعُزْلُ الَّذِينَ لَا سِلَاحَ لَهُمْ وَاحِدُهُمْ أَعْزَلُ *
قال ابو عبيدة لو كانت معه خَشَبَةٌ مَا كَانَ أَعْزَلَ وَيُقَالُ أَيْضًا فِي
الْجَمِيعِ عَزَلًا وَيُقَالُ رَجُلٌ مِعْزَلٌ إِذَا كَانَ لَا يَكَادُ يَحْمِلُ السِّلَاحَ
وَقَوْلُهُ وَلَا مُتَاشِبٍ أَيْ لَا خِلَاطَ فِيهِمْ مِنْ غَيْرِهِمْ وَالْأَشَابَةُ وَجَمْعُهَا
أَشَانِبُ الْأَخْلَاطِ وَيُقَالُ أَشْبَهُمْ يَأْشِبُهُمْ أَشْبًا إِذَا خَلَطَ بِهِمْ وَمِنْهُ
سُمِّيَ الْمَشُوبُ⁴ مَشُوبًا لِاخْتِلَافِ أَلْوَانِهِ وَالْمَاشُوبُ وَالْمَشُوبُ
وَاحِدٌ وَيُقَالُ بِهَا أَشَابَاتُ مِنَ النَّاسِ وَأَوْبَاشٌ أَيْ أَخْلَاطٌ

¹ 35, v. 13.

² Cf. verse 26a of this poem.

³ MS. كخذروف with ح.

⁴ MS. المشوب throughout.

٢٠ أَلَا هَلْ أَتَى أَهْلَ الْحِجَارِ مُغَارِنًا *

عَلَى حَيٍّ وَرِدٍّ وَابْنِ رِيٍّ الْمَضْرَبِ

مُغَارِنًا غَارَتْنَا وَوَرَدٌ وَابْنُ رِيٍّ طَائِيَانٌ^١ وَالْمَضْرَبِ [Fol. 6b] الْمُفْعَلُ
مَنْ الضَّرْبِ وَلَيْسَ اسْمُهُ الْمَضْرَبُ وَيُرْوَى الْمَلْحَبُ أَيْ لِحَبِّ
بِالسُّيُوفِ

٢١ جَنْبِنَا مِنْ الْأَعْرَافِ أَعْرَافِ غَمْرَةٍ *

وَأَعْرَافِ لُبْنِ الْخَيْلِ يَا بَعْدَ مَا جَنْبِ

لُبْنُ جَبَلٍ وَيُقَالُ هَذِهِ لُبْنٌ كَمَا تَرَى غَيْرَ مَصْرُوفَةٍ وَأَنْشَدَ لِلتَّرَاعَى *
كَجَنْدَلِ لُبْنٍ تَطَرَّدُ الصَّلَاةُ * أَيْ تَتَّبِعُ مَوَاقِعَ الْمَطَرِ وَالصَّلَاةُ أَمْطَارُ
مُتَفَرِّقَةٌ وَقَوْلُهُ يَا بَعْدَ مَا جَنْبِ تَعْجَبُ مِنْ بَعْدِ الْمَوْضِعِ الَّذِي
جُنِبَتْ مِنْهُ

٢٢ بَنَاتِ الْغُرَابِ^٢ وَالْوَجِيهِ وَلَاحِقِ *

وَأَعْوَجَ تَنْهِي نِسْبَةَ الْمَتَنَسِبِ

قَالَ أَبُو عَمِيْدَةَ كَانَ الْوَجِيْهُ وَالْغُرَابُ وَلَاحِقٌ وَمَذْهَبٌ وَمَكْتُومٌ هَذِهِ
الْخُمْسَةُ فَحَوْلًا لِيْغَنِيْ بِنَ أَعْصَرَوْقَدَ تَفَرَّقَ أَوْلَادُهُنَّ فِي سَائِرِ قَبَائِلِ الْعَرَبِ
فِيْأَن ذَكَرَهَا ذَاكِرٌ فَأَتَمَّا يَفْتَخِرُ بِمَا صَارَ إِلَيْهِ مِنْ نَسْلِهَا وَكَانَ أَعْوَجَ لِكَيْدَةٍ

¹ MS. طابيات.

² MS. الْعَرَابِ, also in comments, with ع under the letter.

فأخذته بنو سُكَيْمٍ في بعض أيتامهم ثم صار السى بنى هلال¹ فافتخر
 طُفَيْلٌ بِبَنَاتِ أَعُوَجَ التي صِرْنَ في غنى ولم يفتخر بأن أَعُوَجَ كان لهم
 وقال الأصمعي هُمَا أَعُوَجَانِ فالأكبر منهما لِعَنَى والأصغر لبنى هلال
 وذكر أن سَبَلَ هى أمُّ أَعُوَجَ الأكبر وأنها كانت لِعَنَى * قال ابو عبيده
 ليس فيهن فحل أشهر في العرب ولا أكثر نسلًا فيهم ولا الشعراء ولا
 الفرسان أكثر ذكرًا ولا افتخارًا [Fol. 7a] به من أَعُوَجَ وكان أولها *
 الأصمعي بَنَاتُ هَاهُنَا ذكور وما لم يكن من الناس قيل للذكور منه
 بَنَاتٌ وقوله تَنَمَّى يعني الخيل أنها تجد من آبائها السوابق ما تنسب
 اليه وتَنَمَّى بضم التاء أى تُرْفَعُ ومنه آتَنَمَّى فلان أى ارتفع في نسبه

٢٣ ورَادًا وَحَوًّا مُشْرِفًا حَاجِبَاتَهَا *

بَنَاتٍ حِصَانٍ قَدْ تَعُولَمَ مُنَاجِبٍ

قال ابو عبيدة ويقال فَرَسٌ وَرَسٌ والمصدر الْوَرْدَةُ وَالْوَرْدُ بين الْكَمِيَّتِ
 الْأَحْمَرِ وَبَيْنَ الْأَشْفَرِ وهو الى الصُّفْرَةِ وَالْحُمْرَةِ خُضْرَةٌ الى سَوَادٍ يقال فَرَسٌ
 آخَوَى وَفَرَسٌ حَوَّاءٌ اذا كانت خُضْرَتِهَا الى السَّوَادِ وَآصْفَرَتْ شَاكِلَتُهُ
 وَيُقَالُ آخَوَى الْفَرَسُ يَخَوَى آخَوَاءً وَيُقَالُ آخَوَى الْفَرَسُ يَخَوَى
 آخَوِيَّاءَ وبعض العرب يقول حَوَّى فهو يَخَوَى حَوَّةً وَالْحَجَبَاتُ رُؤُوسُ
 الْأَوْرَاكِ السَّيِّئَةِ تُشْرِفُ عَلَيَّ الْخَوَاصِرِ وَيُسْتَحَبُّ مِنْهَا ان تَظْهَرَ مِنَ
 اللَّحْمِ وَتَشْرِفَ وَيَكْرَهُ مِنْهَا ان يَعْرِضَ اللَّحْمُ و ان يَغْمُضَ وقوله قد
 تَعُولَمَ يقال امرُ مُعَالَمٍ أى قد عَلِمَهُ النَّاسُ وَشَهِرَ وَمَشْرِئُهُ مُتَعَالَمٌ أى
 مَعْلُومٌ مَكَانُهُ * مُنَاجِبٌ كَرِيمُ النِّسْلِ [Fol. 7b]

¹ MS. هلال throughout.

٢٤ وَكُمَيْتًا مَدْمَاءَةً كَانَ مُتَوَفَّيَا *

جَرَى فَوْقَهَا وَاسْتَشْعَرَتْ لَوْنٌ مَذْهَبٍ

يَقَالُ كُمَيْتٌ أَحْمَرٌ^١ وَهُوَ أَشَدُّ حَافِرًا وَجِلْدًا وَهُوَ الَّذِي تَنْضَرِبُ حُمُرَتُهُ إِلَى السَّوَادِ وَكُمَيْتٌ مُدْمَاءٌ وَهُوَ الَّذِي كُمَيْتُهُ إِلَى الْحُمْرَةِ وَلَا يَخْلُطُهَا سَوَادٌ وَكُمَيْتٌ مَذْهَبٌ وَهُوَ الَّذِي تَعْلُوهُ صُفْرَةٌ قَالَ الْأَصْمَعِيُّ وَقَالَتْ بَنُو عَبْسٍ مَا صَبِرَ مَعْنَا فِي حَرْبِنَا إِلَّا بَنَاتُ الْعَمِّ وَمِنَ الْخَيْلِ إِلَّا الْكُمَيْتُ^٢ وَمِنَ الْإِبِلِ إِلَّا الْحُمُرُ * قَالَ الْأَصْمَعِيُّ وَكَانَ الْوَجْهَ أَنْ يَقُولَ جَرَى فَوْقَهُ وَاسْتَشْعَرَتْ لَوْنٌ مَذْهَبٍ قَالَ وَالْعَرَبُ تَجْعَلُ الْفَعْلَ لِلْأَخْسَرِ وَتَبْطُلُ فَعْلَ الْأَوَّلِ وَاسْتَشْعَرَتْ أَيْ أَشْرَبَتْ يَقَالُ فَلَانٌ مُشْعَرِبٌ حُمُرَةً أَيْ أَلْزَمَ لَوْنَهُ حُمُرَةَ قَالَ الْمَرَارُ * وَلَكِنْ أَشْرَبُوا الْأَقْرَانَ صُهَبًا * أَيْ الزَمُوا الْحَبَالَ اعْنَاقَهَا لَمَّا قُرِنَتْ فِيهَا

٢٥ نَزَائِعَ مَقْدُوفًا عَلَيَّ سَرَوَاتِيهَا *

بِمَا لَمْ تُخَالِسْهَا الْغَزَاةُ وَتَسْهَبِ

أَيْ نَزِيْعُ كُلِّ قَبِيلَةٍ أَيْ غَرِيبُ كُلِّ قَبِيلَةٍ وَكَذَلِكَ هِيَ مِنَ النِّسَاءِ كُلِّ غَرِيبَةٍ نَزِيْعَةٌ وَقَوْلُهُ مَقْدُوفًا عَلَيَّ سَرَوَاتِيهَا أَيْ قُذِفَتْ الْأَدَاةُ عَلَيَّ ظَهْرُهَا بِمَا تَرَكْتُ لَيْسَتْ بِمَوْضِعِ تَخَالِيسِهَا الْكُمَاءُ وَالْغَزَاةُ وَتُشْرَكُ مُسَهَّبَةً فَاسْتَغْنَى عَنْ ذِكْرِ الْأَدَاةِ فَلَمْ يَذْكُرْهَا وَالْمَعْنَى هَذَا التَّعَبُ الَّذِي هِيَ فِيهِ بِتِلْكَ الرَّاحَةِ * قَالَ وَمَثَلٌ مِنْ أَمْثَالِ الْعَرَبِ [Fol. 8a]

^١ أَجَمَّ. MS.

^٢ الْكُمَيْت. MS.

بِمَا لَا أُخَشِّي بِالذُّئْبِ اى¹ ان كنت كَمِرْتُ حَتَّى صِرْتُ أُخَشَّى
 بِالذُّئْبِ فَبِذَا بِمَا كُنْتُ وَاَنَا شَابْتُ لَا أُخْشَاهُ يَضْرِبُ مِثْلًا لِّلرَّجُلِ
 الَّذِي يَكُونُ عَزِيزًا ثُمَّ يَرَى ذُوَّةً وَقَوْلُهُ بِمَا مَعْنَاهُ هَذَا بِذَاكَ وَسَرَوَاتُهَا
 أَعَالِي ظُهُورِهَا تُسَهَّبُ تَهْمَلُ² يَقَالُ أَسَهَبَ فُلَانٌ [فَرَسَهُ] إِذَا تَرَكَهَا
 مُهْمَلَةً وَرَجُلٌ مُسَهَّبٌ فِي مَنَظَرِهِ إِذَا لَمْ يَكُنْ لِكَلَامِهِ حَوْلٌ يَمْسُكُهُ

٢٦ تَبَارَى مَرَاخِيهَا الزَّجَاجَ كَانَهَا *

ضِرَاءٌ أَحَسَّتْ نَبَاةً مِّنْ مُّكَلِّبٍ

يَقُولُ أَغْتَاقُهَا كَأَنَّهَا تُسَايِرُ الرِّمَاحَ مِنْ طَوْلِهَا وَانْشَدَ [لَامِرُئِي الْقَيْسِ]
 يُبَارَى شَبَابَةُ الرُّمَحِ خَذْ مُذَلَّتْ * كَحَذِّ السِّنَانِ الصُّلْبِيِّ النَّحِيضِ³
 وَالزَّجَاجُ أَرَادَ الْأَسِنَّةَ وَالزُّجَّ عِنْدَ الْعَرَبِ السِّنَانُ * وَالزُّجُّ الْأَسْفَلُ وَيَقَالُ
 لِلْسِّنَانِ وَالزُّجِّ زُجَّانٍ وَلِلنَّصْلِ وَالزُّجِّ نَضْلَانِ قَالَ الْمُشْتَاخِلُ
 أَقُولُ لَمَّا أَتَانِي النَّاعِيَانِ بِهِ * لَا يَبْعُدُ الرُّمَحُ دُو النَّصْلَيْنِ وَالرَّجُلُ
 وَمَرَاخِيهَا جَمْعُ مِرْحَاةٍ وَهِيَ السَّهْلَةُ الْعَدُوُّ دُونَ الْاجْتِهَادِ يَقَالُ
 لِلذِّكْرِ وَالْأُنْثَى مِرْحَاةً قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ هُوَ إِرْحَاءٌ أَعْلَا وَإِرْحَاءٌ أَسْفَلُ
 وَالْإِرْحَاءُ الْأَعْلَا أَنْ تُخْلِيَهُ وَشَهْوَتُهُ وَمِنَ الْخُضْرِ غَيْرُ مُنْعَبٍ لَهُ وَلَا
 مُسْتَزِيدٍ وَالْإِرْحَاءُ الْأَسْفَلُ بِمَنْزِلَةِ التَّقْرِيبِ الْأَعْلَا [Fol. 8b]

¹ MS. انى.

² MS. تمهل.

³ 35, v. 13.

٢٧ كَانَ يَبِيسَ الْمَاءُ فَوْقَ مَتُونِهَا *

أَشَارِيرُ مِلْحٍ فِي مَبَاةٍ مَجْرِبٍ

يَبِيسُ الْمَاءُ مَا يَبِيسُ مِنَ الْعَرَقِ فَصَارَ ابْيَضَ وَعَرَقَ الْخَيْلَ إِذَا جَفَّ
ابْيَضَ وَعَرَقَ الْإِبِلَ إِذَا جَفَّ أَصْفَرَ قَالَ الْعَجَّاجُ * يَصْفُرُ لِلْيَبِيسِ أَصْفَرَارُ
الْوَرَسِ^١ * وَقَالَ بَشَّرُ

تَرَاهَا مِنْ يَبِيسِ الْمَاءِ شُهْبًا * مُحَالِطُ دِرَّةٍ مِنْهَا غَرَارُ

وَالْمَتْنَانِ وَالْمَتْنَتَانِ مَا آبَتَدَّ الصُّلْبُ مِنَ اللَّحْمِ وَالْعَصَبِ وَالْأَشَارِيرُ
جَمْعُ إِشْرَارَةٍ * وَهُوَ طَرَفُ الْجِلْدَةِ يُجَفَّفُ عَلَيْهِ الْأَقِطُ وَأَصْحَابُ الْإِبِلِ
الْمَجْرَبِيُّ يَتَّخِذُونَ عَلَيْهِ الْمِلْحَ وَالْقَطِرَانُ قَالَ عَوْفُ بْنُ الْحَرَجِ * وَكُلُّ
قَبَائِلِهِمْ أَنْتَبَعَتْ * كَمَا أَتْبَعَ الْعَرُ مِلْحًا وَقَارًا^٢ * فَشَبَّهَ بَيَاضَ مَا عَلَى
الْخَيْلِ مِنَ الْعَرَقِ بِبَيَاضِ هَذِهِ الْإِشْرَارَةِ * مُجْرِبٌ صَاحِبُ إِبِلٍ مَجْرَبِي
وَالْمَجْرِبُ يَجْمَعُ لِلْإِبِلِ^٣ الْمَجْرَبِي الْمِلْحَ لِدَوَائِبِهَا بِهِ وَالْمَبَاةُ الْمَحَلَّةُ
يُقَالُ أَبَاتُ الْإِبِلِ إِذَا رَدَدْتَهَا إِلَى مَحَلَّتِهَا

٢٨ مِنَ الْغَزْوِ وَأَقُورَتْ كَانَ مَتُونِهَا *

زَحَالِيفُ وَلَدَانٍ عَفَتْ بَعْدَ مَلْعَبٍ

الرُّخْلُوفَةُ وَالْجَمْعُ زَحَالِيفُ مُسْتَرْخَفٌ^٤ الصَّبِيَّانِ عَلَى أَشْبَاهِهِنَّ

^١ App. 22, v. 9.

^٢ MS. fol. 117.

^٣ MS. الْإِبِلِ.

^٤ MS. مَسْتَرْخَفٌ.

من أعالى الرِّبْوِ الى أسفله وهذه لُجْبَةُ اهل العالِية وبنو تميم ومن
يليههم يقولون زُحْلُوْقَةٌ وَزَحَالِيقُ فشبّه متون الخيل وَلَحَبُ اللَّحْمِ
عنها بآثارهم وانشد

كَأَنَّ جِزَارًا يَرَاهُ فَالْتَحَبَ¹ * فَقَارُهُ فَالْتَثَبَ مِنْ دُونَ الْعَصَبِ

[Fol. 9a]

٢٩ وَاذْنَابُهَا وَحَفَّ كَانَ ذِيُولَهَا *

مَاجِرَ أَشَاءٍ مِنْ سَمِيحَةٍ مَرِطٍ

قال كل كبير الأصل ملتق النبت وَحَفَّ وَالْأَشَاءُ صغار النخل
واحدثها أَشَاءَةٌ وَسَمِيحَةٌ بِثَرٍّ بالمدينة فيقول كأن آثارها في الأرض
مجتر نخل من طول أذنايبها

٣. وَأَصَتْ إِلَى أَجَوَاذِهَا وَتَقَلَّقَلَتْ *

قَلَائِدُ فِي أَعْنَاقِهَا لَمْ تَقْضِ

أى صارت الى أجوازها والجَوْزُ الوَسْطُ يقول ذهب البُذْنُ والسمن
عنها ورجعت الى أجوازها وحاليها الأولى ويروى * وَتَمَّتْ إِلَى
أَجَوَاذِهَا * أى جعل تمامها يصير اليها وَضَمَرَ ما سوي ذلك من
خلقها وانشد

مَشَقَّ الْعُدُوِّ مَعَ الرِّوَاكِ لُحُومَهَا * حَتَّى ذَهَبَ كَلَاكِلًا وَصُدُورًا

أى ضمير كل شيء منها إلا كلاكيلها وصدورها وقوله وَتَقَلَّقَلَتْ يقول كانت
قلايدها حين بدأن سمائًا كفاف أعناقها فلما ضمرت تقلقلت

¹ فاللتحب. MS.

القلائد * تُقَصَّبُ تُقَطَّعُ يقال قَصَبَ اللُّهُ يَدُهُ اى قطعها وَسَيْفٌ
قَصَابٌ قَطَاعٌ

٣١ كَانَ سَدَا قُطْنِ النَوَادِفِ خَلْفَهَا *

إِذَا اسْتَوْدَعَتْهُ كُلُّ قَاعٍ وَمِذْنَبٍ

يقول اذا هبطت الى سهولة رأيت خلفها مثل الملاء للغبار الذى
تُشِيرُهُ فيقول كَأَنَّ بِالْقَاعِ ثِيَابًا اذا هبطته مما تُشِيرُهُ الغُبار فقال سَدَا
وَأَمَّا يريد الثياب قال ابن الرِّقَاعِ

يَسْعَاوِرَانِ مِنَ الْغُبَارِ مُلَاعَةً * بَيْضَاءُ مُحَدَّثَةٌ هُمَا نَسَجَاهَا

[Fol. 96]

تَطْوِي إِذَا عَلَوْا مَكَانًا جَاسِيًا * وَإِذَا السَّائِبُكَ أَشْهَكَتْ نَشْرَاهَا
الْقَاعُ الْمَكَانُ الْحَرُّ الطِّينُ ليس فيه حَصَى وَلَا حِجَارَةٌ وَالْجَمْعُ الْقَلِيلُ
أَفْوَاعٌ وَالْكَثِيرُ^١ الْفَيْعَانُ وَالْمِذْنَبُ مَدْفَعُ الْمَاءِ إِلَى السَّرُوضَةِ وَالْجَمْعُ
مَذَانِبٌ وَأَصْلُ ذَلِكَ أَنَّ الْعَرَبَ تَسْمَى الْمَغَارِفَ مَذَانِبَ وَأَمَّا
جَعَلَ ذَلِكَ مِذْنَبًا لَغُرُورِ الْمَاءِ

٣٢ إِذَا هَبَطْتَ سَهْلًا كَانَ غُبَارُهُ *

بِجَانِبِهِ الْأَقْصَى دَوَاخِنُ تَنْصُبُ

دَوَاخِنُ جَمْعُ دَاخِنَةٍ وَالتَّنْصُبُ شَجَرٌ لَهُ دَخَانٌ أَبْيَضٌ وَالْوَاحِدَةُ
تَنْصُبَةٌ قَالَ الْجَعْدِيُّ

كَأَنَّ الْغُبَارَ الَّذِي غَادَرَتْ * ضَحْكِيًا دَوَاخِنُ مِنْ تَنْصُبٍ

^١ MS. الكبير .

٣٣ كَانِ رِعَالِ الْخَيْلِ لَمَّا تَبَادَرَتْ *

بَوَادِي جَرَادِ الْوَهْدَةِ الْمُتَصَوِّبِ

ويروى * جَرَادِ الْهَبْوَةِ * والرِّعَالُ القطع من الخيل والحُمُرُ واحدتها رَعْلَةٌ وبَوَادِي كُلِّ شَيْءٍ أَوَائِلُهُ وسوابقه فَبَوَادِي الخيل والابل سَوَائِقُهَا وَأَوَائِلُهَا وكذلك بَوَادِي الْأَخْبَارِ ومن ثم قيل لا يَبْدَأُ لَهُ¹ مِنْهُي أَمَرٌ يَكْرَهُهُ أَيْ لَا يَسْبِقُ وَانْشَدَ

لَمْ تُرْ أَرْضٌ وَلَمْ يُسْمَعْ بِسَاكِنِهَا * إِلَّا بِهَا مِنْ بَوَادِي وَتَعْقُ أَثَرُ

وَالْوَهْدَةُ مَا أَطْمَأَنَّ مِنَ الْأَرْضِ قَالَ وَإِذَا ذَكَرُوا السَّرْعَةَ ذَكَرُوا الْهَبُوطَ وَأَمَّا الْإِبْطَاءُ فَالضُّعُوفُ وَالْهَبْوَةُ وَالْأَهْبَاءُ الْغَبَرَةُ يُقَالُ ثَارَ أَهْبَاءٌ كَمَا تَرَى وَقَدْ أَهْبَى الظِّلِيمُ وَيُقَالُ مَا هَاجَ جَرَادٌ قَطَ [Fol. 10a] الْأَهَاجَتِ عَلَيْهِ غَبَرَةٌ.

٣٤ وَهَصَّنَ² الْحَصِي حَتَّى كَانَ رِضَاضُهُ *

ذُرَى بَرْدٍ مِنْ وَابِلٍ مُتَجَلِّبٍ

الْوَهْصُ شِدَّةُ الْوَطْئِ يَقُولُ فُلَانٌ وَهَّضَ الْمَشِيَّةَ وَانْشَدَ [لِلنَّسَائِ بْنِ تَوَلَّبٍ]

شَدِيدٌ وَهْصٍ قَلِيلُ الرَّهْصِ مُعْتَدِلٌ * بِصَفْحَتَيْهِ مِنْ الْأَنْسَاعِ أَنْدَابُ وَرِضَاضُهُ مَا يَرْضُضُ وَيَكْسِرُ فَيَقُولُ كَأَنَّ الَّذِي كَسَرْتِ مِنَ الْحَصِي ذُرَى بَرْدٍ أَيْ أَعَالَى بَرْدٍ وَأَتَمَّا قَالَ أَعَالَى بَرْدٍ لِأَنَّهُ يَتَكْسَرُ قَبْلَ مَا كَانَ مِنْهُ

¹ MS. نبدال.

² MS. وَهَضَ throughout with رَضَ.

أَسْفَلَ وَالْوَابِلُ مِمَّنِ الْمَطَرِ الضَّخْمِ الْقَطَرِ الشَّدِيدِ الْوَقْعِ يُقَالُ وَبَلَّتِ
السَّمَاءُ تَبَلٌ وَبَلًّا

٣٥ يَبَادِرُنَ بِالْفُرْسَانِ كُلِّ ثَنِيَّةٍ *

جُنُوحًا كَفَرَاتٍ الْقَطَا الْمُسْتَسْرِبِ

قال لا يقال لراكب الفرس رَاكِبٌ أَمَا يُقَالُ لَهُ فَارِسٌ أَمَا يُقَالُ
لراكب البعير رَاكِبٌ والجمع رُكَبٌ وَرُكَبَانٌ وَيُقَالُ رَأَيْتُ رَكْبَهُ ثَلَاثَةً
وَرَأَيْتُ أَرْكُوبًا وَالثَّنِيَّةُ الطَّرِيقُ فِي الْجَبَلِ أَى كُلَّمَا طَلَعْتَ لَهُنَّ ثَنِيَّةً
آبَتَدَرْنَ بِالْفُرْسَانِ الشَّنَايَا تَمْضِي بِهِمْ فِيهَا جُنُوحًا فِيهِنَّ إِصْغَاءٌ قَدْ
جَاحَنَ إِلَى الْأَرْضِ قَلِيلًا وَقَالَ أَبُو عَمِيْدَةُ الْجُنُوحُ وَالْإِجْتِنَاحُ إِنْ يَكُونُ
حُضْرُهُ وَاحِدًا لِأَحَدٍ شَقِيهٌ يَجْتَنِحُ عَلَيْهِ وَيَعْتَمِدُ فِي حُضْرِهِ * قَوْلُهُ
كُفَرَاتٍ أَى كَسَوَاتِقِ الْقَطَا وَمَقْدَمُهُ وَالوَاحِدُ فَارِطٌ وَيُقَالُ لَهُ أَيْضًا فَرِطٌ
لِلوَاحِدِ وَلِلْجَمْعِ وَيُقَالُ فَرِطٌ [Fol. 10b] إِلَيْهِ مَتْنِي قَوْلٌ أَى سَبَقَ
وَمِنْهُ قَوْلُهُمْ فِي الدَّعَاءِ لِلْمَوْلُودِ الْمَيِّتِ * اَللّٰهُمَّ اجْعَلْهُ فَرِطًا أَى
أَجْرًا يَتَقَدَّمُنَا حَتَّى نَرِدَّ عَلَيْهِ وَمِنْهُ حَدِيثُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَعَلَى آلِهِ وَسَلَّمَ * أَنَا فَرِطُكُمْ عَلَى الْخَوْضِ * وَالْمُسْتَسْرِبُ الَّذِي يَمْضِي
سُرْبَةً سُرْبَةً أَى قِطْعَةً قِطْعَةً

٣٦ وَعَارَضَتْهَا رَهَوًا^١ عَلَى مُتَتَابِعٍ

شَدِيدِ الْقَصِيرِ خَارِجِيٍّ مَحْنَبِ

رَهَوًا^١ سَيْرًا سَهْلًا يُقَالُ تَكَلَّمَ فَلَانٌ رَهَوًا زَهَوًا وَالْمُتَتَابِعُ الَّذِي
أَشْبَهَ بَعْضُ خَلْقِهِ بَعْضًا يُقَالُ تَتَابَعَ أَمْرُ الْقَوْمِ إِذَا آتَسَّقَ وَقَوْلُهُ

¹ MS. زَهَوًا also in Comments.

شَدِيدُ الْقُصَيْرَى قَالَ الْأَصْمَعِيُّ فِيهَا قَوْلَانِ لِتَبَا الصِّلَعِ الَّتِي فِي أَقْصَى الْأَضْلَاعِ مِمَّا يَلِي الْخَاصِرَةَ وَهِيَ صِّلَعُ الْخِلْفِ وَيُقَالُ هِيَ الْجَاحِثَةُ¹ الَّتِي فِي الصَّدْرِ وَالْخَارِجِيُّ مِنَ النَّاسِ وَالِدَوَاتُ الْبَارِعِ الَّذِي خَرَجَ عَلَيَّ غَيْرَ نَسَبِهِ بِقُوَّةٍ وَنِيلٍ وَسَخَاءٍ وَكِرَمٍ أَوْ جُودَةٍ فِي الْحَضَرِ عَلَى غَيْرِ إِرْثٍ أَيْ أَصْلٍ وَالْمُحْتَبُّ الَّذِي هُوَ أَقْنَى² صَلْبٍ وَهُوَ أَنْ تَكُونَ عَصَبَةٌ نِزَاعُهُ ظَاهِرَةٌ لَيْسَتْ بِمِلْسَاءٍ وَهُوَ يُسَاتَحَبُّ

٣٧ كَانَ عَلَى اعْطَافِهِ ثَوْبٌ مَائِجٌ *

وَأَنْ يَلْقَى كَلْبٌ بَيْنَ لَحْيَيْهِ يَذْهَبُ

اعْطَافُهُ جَوَانِبُهُ وَأَتَمَّا لَهُ عِطْفَانٌ فَجَمَعَهُمَا بِمَا حَوْلَهُمَا فَيَقُولُ قَدْ بَدَأَ مِنَ الْعَرَقِ فَكَأَنَّ عَلَيْهِ ثَوْبٌ مَائِجٌ وَهُوَ الَّذِي يَنْزِلُ فِي الْبُئْرِ إِذَا قَلَّ الْمَاءُ فَيَمْلَأُ الدَّلَاءَ فَإِذَا خَرَجَتْ الدَّلَاءُ أَنْصَبَ عَلَيْهِ [Fol. 11a] وَمِنْ مَائِهَا فَمَلَّتْ ثِيَابُهُ وَقَالَ

أُبَيْتُ كَأَنِّي كُلُّ آخِرِ كَيْلَةٍ * مِنْ الرُّخْصَاءِ آخِرِ اللَّيْلِ مَائِجُ
وَأَنْ يَلْقَى كَلْبٌ لِسَعَةٍ شَدَقِيهِ وَقَمِيهِ

٣٨ كَانَ عَلَى أَعْرَافِهِ وَلِجَامِهِ *

سَنَا ضَرَمٍ مِنْ عَرَفِجٍ مُتَلَهَّبٍ

وَيُرْوَى * أَخَالَ بِكَشْفِيهِ إِذَا أَشَدَّ مُتَلَهَّبًا سَنَى ضَرَمٍ * السَّنَا الضَّوْءُ
فَيَقُولُ كَأَنَّ عَلَى أَعْرَافِهِ وَلِجَامِهِ ضَوْءٌ ضَرَمٍ وَإِذَا كَانَ لَهُ ضَوْءٌ كَانَ لَهُ

¹ MS. الحامحة.

² MS. أفني.

حَفِيفٌ وَلَا يَكُونُ حَفِيفَ النَّارِ حَتَّى تَنْقَدَ يَقُولُ يَحْرِقُ مِنْ شِدَّةِ
الْعَدُوِّ حَتَّى كَأَنَّ عَرْجًا يَتَضَرَّمُ عَلَى عَنَانِهِ وَعُنُقِهِ وَالضَّرْمُ جَمْعُ
غَرَمَةٍ وَهُوَ كُلُّ هَدَبٍ تُسْرِعُ فِيهِ النَّارُ لَيْسَ بِجَزَلٍ^١ وَقَالَ أَوْسٌ
* إِذَا آخَذْتَهُدَا شَدًّا حَسِبْتَ عَلَيْهِمَا * عَرِيشًا عَلَيْهِ النَّارُ فَهُوَ يُحَرِّقُ *
وَالْعَرِيشُ الظِّلَّةُ مِنَ الشُّمَامِ وَغَيْرِهِ شَبَّهَ حَفِيفَهُمَا حِينَ يَمْرَانِ
بِحَفِيفِ ظِلَّةٍ قَدْ اشْتَعَلَتْ فِيهِ النَّارُ

٣٩ إِذَا أَنْصَرَفْتُ مِنْ عَنَّةٍ بَعْدَ عَنَّةٍ *

وَجِرسٌ عَلَى آثَارِهَا كَالْمَوْلَبِ

وَيُرَوَّى * مِنْ غُمَّةٍ بَعْدَ غُمَّةٍ * وَالْعَنَّةُ الْعَطْفَةُ أَيْ عَطْفَةٌ بَعْدَ عَطْفَةٍ
وَقَوْلُهُ غُمَّةٌ وَأَمْرٌ شَدِيدٌ وَكُلُّ صَوْتٍ جَرَسٍ وَجَرَسٌ^٣ وَقَدْ أَجْرَسَ
الطَّائِرُ إِذَا سَمِعَتْ صَوْتَ مَرَّةٍ وَانَّمَا عَنَى قَوْمًا يَطْلُبُونَهُ وَالْمَوْلَبُ
الْمَجْرَسُ^٤

٤٠ تَصَانِعُ أَيْدِيهَا السَّرِيحَ كَانَهَا *

كِلَابُ جَمِيعِ غُرَّةِ الصَّيْفِ مَهْرَبِ

[Fol. 111b] يَقُولُ تُدَارَى بِهِ السَّفِيطُ^٥ مِنْ أَيْدِيهَا وَالْمَصَانِعَةُ الْمُدَارَاةُ

^١ MS. بجزا.

^٢ So MS., perhaps أَيْ. The text is here in confusion; perhaps غُمَّةٌ should be inserted before غُمَّةٍ أَيْ.

^٣ MS. جرس وجرس.

^٤ MS. محرس.

^٥ So MS.

وَالسَّرِيحُ جَمْعُ سَرِيحَةٍ وَهِيَ شِقَّةٌ تَشُدُّ بِهَا نَعْلُ الْفَرَسِ إِذَا أُنْعِلَ وَقَالَ
أَبُو عَمْرٍو الشَّيْبَانِيُّ يَرِيدُ كِلَابَ جَمِيعِ مُهْرَبٍ غُرَّةَ الصَّيْفِ يَقُولُ جَاءَ
الصَّيْفُ فَزَحَلُوا عَنْ ذَلِكَ الْمَكَانِ فَصَارَتِ الْخَيْلُ مَرْسَلَةً مُجْبِئَةً
وَتَذْهَبُ كَأَنَّهَا كِلَابٌ مُخْتَلَفٌ مِنْ شِدَّةِ الْحَرِّ وَيُقَالُ مَا زَالَ مُهْرَبًا
إِذَا جَاءَ دَعِرًا خَائِفًا وَيُقَالُ لِلْمَرْأَةِ إِذَا جَاءَتْ مُهْرَبَةً مِثْلُ ذَلِكَ
وَرَوَاهَا أَبُو عَمِيْدَةَ * كَأَنَّهَا كِلَابٌ يَطَّأُنْ فِي هَرَّاسٍ مُقَبَّبٍ * وَقَالَ
الْبَهْرَاسِيُّ شَوْكَةً مُقَبَّبَةً

١٤١ إِذَا انْقَلَبَتْ أَدَّتْ وَجُوهًا كَرِيمَةً *

مُحِبَّةٌ أَدِينُ كُلِّ مُحِبِّ

أَنْقَلَبَتْ رَجَعَتْ الْخَيْلُ مِنَ الْغَزْوِ وَأَدَّتْ وَجُوهًا كَرِيمَةً أَيْ
رَجَعَتْ بِهَا أَيْ يَعْنِي فُرْسَانَهَا مُحِبَّةٌ يَعْنِي الْخَيْلَ

١٤٢ خَدَتْ حَوْلَ أَطْنَابِ الْبُيُوتِ وَسُوفَتْ *

مَرَادًا وَإِنْ تَقَرَّعَ عَصَى الْحَرْبِ تَرَكَّبَ

الْحَدْيُ خَرِبَ مِنَ السَّيْرِ يُقَالُ خَدَى الْفَرَسُ يَخْدِي خَدْيًا
وَيَخْدِيَانَا وَيَخْدِي خَدًّا وَهُوَ أَنْ يَزُجَّ بِقَوَائِمِهِ مَحْوَعْدُو النِّعَامَةِ
سُوفَتْ يَقُولُ شَمَّتْ مَوَاضِعَ قَدْ عَرَفْتُهَا كَانَتْ تَرُودُ فِيهَا وَالْمَرَأَةُ
حَيْثُ تَسْرُعُ وَقَوْلُهُ وَإِنْ تَقَرَّعَ عَصَى^١ الْحَرْبِ أَيْ يُؤْذِنُ بِالْحَرْبِ
وَلَيْسَ لِلْحَرْبِ عَصَا إِذَا كَانَ قَرَعَ قِيلَ قُرِعَتْ الْعَصَا وَقَوْلُهُ تَرَكَّبَ يَقُولُ

^١ حصى . MS.

ففيها فضل للتعقيب وقوله حَوْلَ أَطْنَابِ الْبُيُوتِ اى هي مُتَّكِئَةٌ
مُكْرَمَةٌ [Fol. 12a]

١٣٣ فَلَمَّا بَدَأَ هَضْبُ الْقَنَانِ وَصَارَةً *
وَوَازَنَ مِنْ شَرْقِيٍّ سَلَمَى بِمَنْكِبِ

الْقَنَانُ جبل لبنى أَسَدٍ وَيُرْوَى * حَبَسُ¹ الْقَنَانِ * وهو جبل الى
جنب القنان وَازَنَ سَاوِيَيْنَ وَحَادَيْنِ وَحكى الفراء دَارِي تَوَازُنَ [دَارُهُ]
اى بجذائنها وَسَلَمَى أَحَدَ جَبَلَيْنِ طَيَّءٍ

١٣٤ أَخْنَأَ فُسْمَنَاهَا النِّطَافَ فَشَارِبَ *
قَلِيلًا وَآبٍ صَدَّ عَنْ كُلِّ مَشْرَبِ

اى صَبِنَا لَهَا الْمَاءَ وَعَرْضْنَاهَا عَلَيْهِ يُقَالُ سُمِّئْتُ كَذَا وَكَذَى اى
عَرْضْتُ عَلَيْهِ وَيُقَالُ سَاءَ مَا سَمَوْا عَالِيَهُ اى عَرْضَ عَلَيْهِ عَرْضًا لَيْسَ
بِالْمُحْكَمِ فَالْعَالِيَةُ الَّتِي قَدْ نَهَلْتُ فَشَرِبْتُ شَرْبَةً ثُمَّ عَلَّتْ ثَانِيَةً فَهِيَ
لَا تَعْرِضُ عَلَيْهَا الْمَاءَ عَرْضًا تَبَالُغُ فِيهِهِ وَالنِّطَافُ جَمْعُ نُطْفَةٍ وَهِيَ
الْبَقَايَا الْقَلِيلَةُ فِي الْمَزَادِ وَالْقَرَبُ وَقَوْلُهُ صَدَّ عَنْ كُلِّ مَشْرَبٍ يَقُولُ هُوَ
مَجْرَّبٌ قَدْ عَلِمَ أَنَّهُ يُعَادُ عَلَيْهِ فَيَتَرَكُ الشَّرْبَ لِأَنَّهُ إِذَا طُرِدَ وَقَدْ شَرِبَ
كَانَ أَشَدَّ عَلَيْهِ فَيَقُولُ أَخْنَأَ الْإِبِلَ لِنَسْقَى النَخِيلَ وَقَالَ غَيْرُ الْأَصْمَعِيِّ
تَعَاُفَ الْمَاءَ فَلَا تَشْرِبُهُ مِنَ التَّعَبِ وَالْكَلالِ

¹ MS. حمس .

١٤٥ تَرَادَى عَلَى فَائِسِ اللَّجَامِ كَانَمَا *

تَرَادَى بِهِ مِرْقَاةٌ جَذَعٌ مُشَذِبٌ

تَرَادَى تُعَالِجُ وَتُزَاوِلُ عَلَيْهِ فَعَلِيهِ وَقَدْ يَكُونُ تَرَادَى مِنَ الْمُدَافَعَةِ
يَقَالُ رَادَاهُ عَلَيَّ ذَلِكَ الْأَمْرُ مِنَ التَّرَدَى قَالَ الْأَصْمَعِيُّ وَمِنْ ثَمَّ قِيلَ
مِرْدَى حُرُوبٍ * مِرْقَاةٌ جَذَعٌ يَرِيدُ الْمَوْضِعَ الَّذِي يَرْتَقَى فِي النَّخْلَةِ
مِنْهُ * مُشَذِبٌ مَنزُوعٌ شَذَبُهُ [Fol. 12b] وَشَذَبَ كُلَّ شَيْءٍ مَا إِذَا
أَنْقَضَى أَلْقَى فَيَقُولُ كَانَمَا يُعَالِجُ بِعَلَاغِهِ جَذَعًا فِي طَوْلِهِ وَسَمِعْتُ أَبَا
عَمْرٍو يَقُولُ الْمُرَادَةُ الْمُصَانَعَةُ وَالْمُدَارَاةُ وَهِيَ الْمُدَالَاةُ وَالْمُضَافَاةُ
وَالْمُفَانَاةُ وَالْمُفَانَاةُ¹ وَالْمُدَاجَاةُ وَالْمُسَانَاةُ وَانْشَدَ لِكُثَيْبٍ * وَلِصَّرْمٍ مِنْ
أَسْمَاءَ مَا لَمْ تُدَاهِيَا *

١٤٦ وَشَدَّ الْعَصَارِيْطُ الرِّحَالَ وَأَسْلِمَتْ *

إِلَى كُلِّ مِغْوَارٍ الضُّحَى مُتَلَبِّبٌ

يَقُولُ شَدَّ الْأَغْوَانُ الرِّحَالَ وَأَسْلِمَتْ الْحَيَلُ أَيْ أَنَّ الْعَصَارِيْطَ كَانُوا
يَقُودُونَهَا وَرَكِبَ الْقَوْمُ الْإِبِلَ فَلَمَّا دَنَا الْقِتَالُ أَسْلَمُوهَا إِلَى الْقُرْسَانِ *
مِغْوَارُ الضُّحَى يَرِيدُ صَاحِبَ غَارَةٍ بِالضُّحَا وَالْغَارَةُ تَكُونُ مَعَ الضُّحَى
فَلَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَقُولَهُ فَقَالَ الضُّحَى وَالْمُتَلَبِّبُ الْمُتَحَيِّرُ بِالسَّلَاحِ قَالَ
وَانْشَدَنِي أَبُو عَمْرٍو بْنُ الْعَلَاءِ [لِلْمُتَخَلِّلِ]

وَأَسْأَلُكُمْوَا وَتَلَبَّبُوا * إِنَّ التَّلَبُّبَ لِلْمُغْيِرِ²

¹ So in MS.

² Aṣm. 32, v. 7; Ham. 265.

٤٧ فَلَمْ يَرَهَا الْمَرْوُونَ^١ إِلَّا فَجَاءَةً *

بِوَادٍ تَنَاصِيهِ الْعِضَاهُ مَصُوبٍ

تُنَاصِيهِ يُؤَاصِلُهُ يَقَالُ بِلَدِ بَنِي فَلَانٍ وَبِلَدِ بَنِي فَلَانٍ يَتَنَاصِيَانِ قَالَ
الْعَجَّاجُ * قَتَى تَنَاصِيَهُ بِلَادَ قَتَى^٢ * وَقَالَ أَيْضًا * لَمْ تَرْهَبِ الشَّعْوَاءَ إِنْ
تُنَاصَى^٣ * وَالشَّعْوَاءُ اسْمُ نَاقَةٍ لَهُ أُغْيِرَ عَلَيْهَا وَقَالَ لَمْ تَرْهَبِ إِنْ يَصِلَ
إِلَيْهَا أَحَدٌ وَالْعِضَاهُ شَجَرٌ يَعْظُمُ لَهُ شَوْكٌ مِنْ أَعْرَفِ ذَلِكَ الطَّلَحِ
وَالسَّلَمِ وَالسِّيَالِ وَالْعَرْفُطِ

٤٨ ضَوَابِعُ تَنْوِي بَيْضَةَ الْحَيِّ بَعْدَمَا *

أَدَاعَتْ بِرِيعَانِ السَّوَامِ الْمُعْزَبِ

[Fol. 13a] الضَّابِعُ الَّذِي يَهْوَى بِحَافِرِيْدِهِ إِلَى عَصْدِهِ قَالَ وَالْعَصْدُ
يُقَالُ لَهَا الضَّبْعُ قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ الضَّبْعُ أَنْ يَمُدَّ ضَبْعِيهِ حَتَّى لَا يَجِدَ
مَزِيدًا حَتَّى تَسَاوَى يَدَاهُ بِعُنُقِهِ وَرَأْسُهُ * قَالَ الرَّاجِزُ * إِنَّ الْجِيَادَ
الضَّابِعَاتِ فِي الْعُدَرِ * قَالَ وَيُحَوِّلُونَ الْعَيْنَ حَاءً فَيَقُولُونَ الضَّبْعُ قَالَ
اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ * وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا^٤ * قَالَ وَكَانَ الْحَسَنُ يَقُولُ الضَّبْعُ
فِي الصَّوْتِ * تَنْوِي تَرْيِدُ وَبَيْضَةُ الْحَيِّ جَمَاعَةُ الْحَيِّ وَمَعْظَمُهُمْ *
أَدَاعَتْ طَيْرَتُهُمْ وَفَرَقَتُهُمْ يَقَالُ لِلرَّجُلِ إِذَا فَرَّقَ الشَّيْءَ فِي كُلِّ جِهَةٍ

¹ MS. المَرَاوُونَ, perhaps better الرَّارُونَ [Geyer].

² 40, v. 52.

³ 17, v. 1.

⁴ Qor. 100, v. 1.

أَدَاعَ بِهِ رَيْعَانُ كُلِّ شَيْءٍ أَوَائِلُهُ وَكُلُّ إِبِلٍ تُرْسَلُ فَلَا تَعْلَفُ فِي الْحَيِّ
عِنْدَ أَهْلِهَا فَهِيَ سَائِمَةٌ فَيَقُولُ تَنَوَّى بَيْضَةَ الْحَيِّ بَعْدَ أَنْ أَدَاعَتْ بِأَوَائِلِ
السَّوَامِ مَا عَزَبَ عَنْ أَهْلِهِ فَفَرَّقَتْهُ وَالْمُعَزَّبُ الَّذِي يَبِيتُ فِي الْمَرْعَى
فَلَا يَبْرُوحُ إِلَى أَهْلِهِ يُقَالُ مَالٌ عَازِبٌ وَعَزِيبٌ وَيُقَالُ لِلرَّجُلِ إِذَا حَقَّ
عَزَبَ عَنْهُ حِلْمُهُ

١٤٩ رَأَى مُجْتَنُوا الْكُرَاتِ مِنْ أَهْلِ عَالِجٍ *

رِعَالًا مَطَّتْ مِنْ أَهْلِ شَرْجٍ^١ وَآيِهِبِ

الْكُرَاتُ نَبَتٌ يَنْبُتُ فِي الرَّمْلِ وَعَالِجٌ بَلَدٌ يَمُدُّ بَيْنَ طَيٍّ وَفَزَارَةَ
فَقَالَ يُصَغِّرُ أَمْرَهُمْ رَأَى مُجْتَنُوا الْكُرَاتِ يَرِيدُ أَنَّهُ مِنْ طَعْمَتِهِمْ وَعَمَلِهِمْ
قَالَ هَذَا مِثْلُ قَوْلِهِ

أَفْجَنِي حَرْبَنَا وَتَخِيمُ عَنْهَا * أَجَبْنَا يَأَيُّنَ آكِلَةَ الْبَرِيرِ [Fol. 13b]
وَالرِّعَالُ أَقَاطِيعُ الْخَيْلِ وَالْحُمْرُ وَالْقَطَا وَالوَاحِدَةُ رَعْلَةٌ * مَطَّتْ مَدَّتْ
بِهِمْ فِي السَّيْرِ يُقَالُ مَطًّا بِهِمْ لَيْلَتُهُ

٥. فَالَوْتُ بَغَايَاهُمْ بِهِمْ وَتَبَاشَرْتُ *

إِلَى عُرْضِ جَيْشٍ غَيْرِ أَنْ لَمْ يَكْتَبِ

الْوُتْ لَمَعَتْ لَهُمْ بِشُوبٍ أَوْ سَيْفٍ * بَغَايَاهُمْ أَيِ بَغَايَا مُجْتَنِي
الْكُرَاتِ الَّذِينَ يَبْغُونَ لَهُمُ الْخَيْرَ وَيَلْتَمِسُونَهُ وَقَوْلُهُ بِهِمْ أَيِ بِالْجَيْشِ
يَقُولُ تَبَاشَرْتُ الْبَغَايَا إِلَى ذَلِكَ الْجَيْشِ حِينَ رَأَتْهُ وَظَنَّتْ أَنَّهُ

^١ MS. شرح.

^٢ MS. نمر.

شَيْءٌ يَسْرَهُمْ * لَمْ يُكْتَبْ لَمْ يَجْمَعْ فَيَصِيرُ كَتَيْبَةٍ وَاصِلِ الْكُتُبِ
الْجَمْعُ فَمِنْهُ كُتِبَ الْبُعْلَةُ إِذَا ضَمَّ شَفَرِيهَا بِحُلُقَةٍ قَالَ وَمِنْهُ الْكُتُبُ
الْحُرْزُ وَيُرْوَى * إِلَيَّ عَرَضَ جَيْشٍ * يَقُولُ ذَهَبَ هَذَا الْجَيْشُ عَرَضًا
قَالَ إِذَا جَاءَ الْجَيْشُ مُتَفَرِّقًا غَيْرَ مُكْتَبٍ فَهُوَ لَا يَرِيدُ مَنْ دَنَا مِنْهُ
وَإِذَا جَاءَ مُجْتَمِعًا فَهُوَ يَرِيدُ الْعَارَةَ

٥١ فَقَالُوا^١ إِلَّا مَا هُوَ لَا وَقَدْ بَدَتْ *
سَوَابِقُهَا فِي سَاطِعٍ مُتَنَصِّبٍ
يقول فقالوا ما هؤلاء بما تتقوا^٢ وقد بدت سوابق الخيل في غبار قد
ارتفع وآنثصب

٥٢ فَقَالَ بَصِيرٌ يَسْتَبِينُ رِعَالَهَا *
هُمْ وَآلَاهُ مِنْ تَخَافِينَ فَاذْهَبِي
ويروى
وَقَالَ بَصِيرٌ قَدْ أَبَانَ رِعَالَهَا * فَهَيَّيْ وَرُضَى^٣ مِنْ تَخَافِينَ فَاذْهَبِي
وَرُضَى اسْمُ صَنَمٍ * تَخَافِينَ يَعْنِي الْقَبِيلَةَ

٥٣ عَلَى كُلِّ مُنْشَقٍّ نَسَاهَا طِمْرَةً *
وَمَنْجَرٍ كَأَنَّهُ تَيْسٌ حَلَبٍ

[Fol. 14a] يَرِيدُ عَلَى كُلِّ فَرَسٍ مُنْشَقٍّ نَسَاهَا أَيِ مَوْضِعِ النِّسَاءِ

^١ MS. فقال.

^٢ MS. بما ستوا.

^٣ MS. رُضَى.

منها قد انفلق اللحم عنه والنسا عرق يخرج من الورك فيستبطن
 الفخذ ثم يجري في الساق فيحرف عن الكعب ثم يجري في الوظيف
 حتى يبلغ الحافر فاذا سمع الدابة انفلق اللحم عن النسا فبدا
 فمن ثم تقول العرب للفرس مُشَقَّ النسا * طِمْرَة مُشْرِقَة ويقال
 للبناء العالى طَمَار * مُجَرِد قصير الشعرة فهو اكرم له وطول الشعرة
 هُجْبَة وقال ابو عبيدة الطِمْرَة الطويلة القوائيم المرتفعة عن الارض
 الخفيفة الوثب والمُجَرِد الذى لا يتعلق به شىء * تَيْس حُلَب
 اى تيس الطباء يأكل الحُلَب فذاى أشد له وأنشط

هـ يَذَن ذِيَادَ الْخَامِسَاتِ وَقَدْ بَدَا *

ثَرَى الْمَاءِ مِنْ أَعْطَافِهَا الْمُتَحَلِّبِ
 الذَّوْدُ الرَّدُّ يقال دُذْتُ اذا رَدَدْتُ وَأَدَدْتُ اذا كُنْتُ تَعِينُ عَلَيَّ
 الذَّوْدُ قَالَ الرَّاجِزُ * نَادَيْتُ فِي الْحَيِّ أَلَا مُذِيدَا * فَأَقْبَلْتُ فِتْيَانَهُمْ
 تَحْوِيْدَا * فيقول يردون كما تنصرب الابل تَرِدُ الْخِمْسَ فَتَرُدُّ عَنِ الْمَاءِ
 لِتُرْسَلَ أَرْسَالًا يَكْسِرُ بَعْضُهَا بَعْضًا وَالْخَامِسَاتُ الَّتِي وَرَدَتْ يَوْمًا وَرَعَتْ
 ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ثُمَّ وَرَدَتْ الْيَوْمَ الْخَامِسَ وَأَصْحَابُهَا مُحْمِسُونَ [Fol. 14b]
 وَتَرَى الْمَاءَ نَدَاوَتُهُ¹ وَأَنَّمَا يَتَنَمَّى يَعْنِي الْعَرَقَ وَأَعْطَافُهَا جَوَانِبُهَا
 وَالْمُتَحَلِّبُ السَّائِلُ

هـ وَقِيلَ أَقْدَمِي وَأَقْدَمِ وَآخِرِ وَآرِحِي *

وَهَا وَهَلَا وَأَضْرَحَ وَقَادِعَهَا هَبِي
 زَجَرَ كُلُّهُ وَانْشَدَ * تَسْمَعُ زَجَرَ الْكُمَاةِ بَيْنَهُمْ * قَدَّمَ وَآخَرَ وَآرِحِي

¹ نَدَاوَتُهُ, i.e. بِذَوْتِهِ. MS.

وَهَيَّ * يَقُولُ وَالَّذِي يَفْقِدُهَا وَيَكْفُهَا إِنْ يَقُولُ لَهَا هَيَّ وَقَالَ أَبُو عَمِيْدَةَ
 أَقْدَمَ لِلذِّكْرِ وَلِلْإِنْشَاءِ أَقْدَمِي يَأْمُرُهُ بِالتَّقْدِمِ وَأَخْرَى وَأَخْرَى يَأْمُرُهُ
 بِالتَّأْخِيرِ وَأَرْجَبِي أَخْرَجَنِي إِلَى السَّعَةِ وَتَجَبِي هَلَا فِي مَوْضِعٍ إِبْعَادِ
 وَنَهْيِي وَتَجَبِي فِي مَوْضِعٍ آخَرَ وَأَنْشُدَ * تَكْرُرُ بَنَاتُ حَلَابٍ عَلَيْهِمْ *
 وَيَزْجُرُهُنَّ بَيْنَ هَلَا وَهَابٍ * وَتَجَبِي تَوْفِيرًا وَهِيَ فِي مَوْضِعِ الْإِسْكَانِ

٥٦ فَمَا بَرِحُوا حَتَّى رَأَوْا فِي دِيَارِهِمْ *

لَوْاءٍ كَظَلِّ الطَّائِرِ الْمُتَقَلِّبِ

٥٧ وَمَتَّ عَنْ قِسِي الْمَاسِيحِي رِجَالُنَا *

بِأَحْسَنَ مَا يَبْتَاعُ مِنْ نَبْلِ يَتَرَبِّ

يُقَالُ رَمَيْتُ عَنِ الْقَوْسِ وَرَمَيْتُ عَلَيْهَا وَلَا يُقَالُ رَمَيْتُ بِهَا قَالَ

الرَّاجِزُ

أَرْمَى عَلَيْهَا وَهَيَّ فَرَّغَ أَجْمَعُ * وَهَيَّ ثَلَاثُ أَدْرَعٍ وَالْإِصْبَعُ

قَالَ وَالْمَاسِيحِيُّ مَنْسُوبٌ إِلَى رَجُلٍ * رِجَالُنَا رِجَالُهُ فِي صَدْرِ الْخَيْلِ

يُقَالُ رَجُلٌ رَاجِلٌ وَرَجُلَانٌ وَرُجُلٌ وَرَجُلٌ وَأَنْشُدَ الْقُرَاءُ

عَلَى إِذَا أَبْصَرْتُ لَيْلَى مَخْلُوءَةً * أَنْ أَزْدَارَ بَيْتَ اللَّهِ رَجُلَانِ حَافِيَا

وَقَوْمَ رِجَالٍ قَالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ * يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَمَلِي كُلِّ ضَامِرٍ^١

وَقَوْمَ رَجُلٍ وَرِجَالَهُ [Fol. 15a] وَرِجَالِي وَرِجَالِي قَالَ أَبُو يُوسُفَ

فَالْأَبْنُ الْكَلْبِيُّ أَوَّلُ مَنْ عَمِلَ الْقِسِيَّ مِنَ الْعَرَبِ مَا سَخَنَهُ رَجُلٌ مِنْ

الْأَزْدِ فَلِذَلِكَ قِيلَ لِلْقِسِيِّ مَا سَخَنِيَّةٌ وَأَوَّلُ مَنْ عَمِلَ الرِّحَالَ عِلَافُ

¹ Qor. 22, v. 28.

وهو رَيْثَانُ أَبُو حَزْمٍ فَلِذَلِكَ قِيلَ لِلرَّحَالِ عِلَافِيَّةٌ وَأَوَّلُ مَنْ عَمِلَ الْحَدِيدَ مِنَ الْعَرَبِ الْهَالِكُ بْنُ أَسَدَ بْنِ حُزَيْمَةَ فَلِذَلِكَ قِيلَ لِبْنَى أَسَدٍ الْقَيْوُنُ قَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ وَاجِدُ السَّهَامِ فِي الْجَاهِلِيَّةِ الَّتِي وَصَفَتْهَا الشُّعْرَاءُ سِهَامُ بِلَادٍ وَسِهَامٌ يَثْرِبُ وَهُمَا بِلَدَانِ قَرِيبَانِ مِنْ حَجَرِ الْيَمَامَةِ يَجُودُ سِهَامُهَا¹ قَالَ الْأَعَشَى * بِسِهَامٍ يَثْرِبُ أَوْ سِهَامٍ بِلَادٍ *

٥٨ كَانَ عَرَاقِيبَ الْقَطَا أَطْرَلَهَا *

حَدِيثٌ نَوَاحِيهَا بِوَقْعٍ وَصَلَّبِ

شَبَّهَ الْأَطْرَ بِعَرَاقِيبِ الْقَطَا وَالْأَطْرَةُ الْعَقَبَةُ الْمَشْدُودَةُ عَلَى مَجْمَعِ الْفُوقِ لَدَا يَتَقَشَّقُ وَقَوْلُهُ حَدِيثٌ نَوَاحِيهِ أَيْ حَدِيثٌ نَوَاحِي هَذِهِ السَّهَامِ بِالْتَّحْدِيدِ لَمْ تَقْدَمْ فَتَكِلَ بِوَقْعٍ يُقَالُ قَعٌ نَضَلْتُ أَصْرَهُ بِالْمِيقَعَةِ وَهِيَ الْمَطْرَقَةُ حَتَّى يَرِقَ وَيُقَالُ نَضَلْتُ وَقِيعٌ وَالصَّلْبُ حِمَارَةُ الْمَسَانِ وَيُقَالُ لَهَا الصَّلَمِيَّةُ² وَانْشُدْ * هُوِيَ الْمَدْيِ مِنَ الصَّلْبِ * وَيُقَالُ سِنَانٌ مُصَلَّبٌ أَيْ يُسَنُّ عَلَى سِنَانٍ صَلَّبِيٍّ قَالَ أَبُو يُوسُفَ وَسَمِعْتُ أَبَا عَمْرٍو الشَّيْبَانِيَّ يَقُولُ [Fol. 15b] الرَّمَضُ مِثْلُ الْوَقْعِ يُقَالُ قَعٌ شَفَرَتَكَ وَأَرَمَضَ شَفَرَتَكَ وَهِيَ شَفَرَةٌ رَمِيضٌ وَوَقِيعٌ وَهُوَ أَنْ يُرْقَهَا بَيْنَ حَجَرَيْنِ ثُمَّ يَسْتَبُهَا بَعْدُ بِالْمِسِّنِ

٥٩ كُسِينَ ظُهَارَ الرِّيشِ مِنْ كُلِّ نَاهِضٍ *

إِلَى وَكْوِهِ وَكُلِّ جَوْنٍ مُقَشَّبِ

لِلرِّيشَةِ نَاحِيَتَانِ فَالنَّاحِيَةُ الَّتِي هِيَ اقْصَرُ ظَهْرُهَا وَالَّتِي هِيَ اطْوَلُ

¹ مَنِيهَا نَهَا. MS.

² الصَّلَمِيَّة. MS.

البَطْنُ والبَطْنَانُ [جمع] بَطْنٍ والظُّهْرَانِ جمع ظَهْرٍ فاذا كانت فُذَّةٌ
من ظَهْرٍ وفُذَّةٌ من بَطْنٍ فهو لُعَابٌ * من كُلِّ نَاهِضٍ يريد ريش الفراع
والناهض أقوى من المُمِسِّ وأجود والأسود لا يكون إلا فَتِيًّا فاذا كبر
أَشْهَابُ ورق سواده وَضَعَفَ ريشه والمُقَشَّبُ المَسْمُومُ يُعْجِيهِمْ
فيجعلون له الحَرِيقُ أو سُمًّا يُقَشِّمُونَهُ في طعامه اى يَخْلِطُونَهُ يعنى
النسر وانشد للهذلي [وهو أبو خراش] خَالَهُ نَسْرًا قَشِيْبًا * اى
مَقْشُوبًا ويقال قَشَبَهُ بِشَرٍّ¹ وَأَشَبَهُ بِشَرٍّ¹

٦٠. فَلَمَّا فَنَّا مَا فِي الْكَنَائِنِ ضَارَبُوا *

إِلَى الْقُرْعِ مِنْ جِلْدِ الْهَبْجَانِ الْمَجُوبِ

قوله فَنَّا اراد فَنَيْ وهو لغة طائِيَّة يُصَيِّرُونَ الياء اذا كانت متحركة
الْقَا قال زَيْدُ الْخَيْلِ²

فَلَوْ لَا زُهَيْرَانُ أَكْذَبَ نِعْمَةً * لَقَادَعْتُ عَمْرًا مَا بَقِيَتْ وَمَا بَقَا
إِلَى كُلِّ عَامٍ مَا أَتَمَّ جَمْعُونَهُ * عَلَى مِحْمَرٍ عَوْدٍ أَثِيْبٍ³ وَمَارُضَا

[Fol. 16a]

مُجِدِّدُونَ خَمَشًا بَعْدَ خَمَشٍ كَأَنَّهَا * عَلَى سَيْدٍ مِنْ خَيْرِ قَوْمِكُمْ نَعَا
يريد نَعَى وَرُضَى وَبَقَى * يقول لما نَفَدَت السهام ضربوا بأيديهم الى
التَّرْسَةِ والسيوف ليقاتلوا والْقُرْعُ هى التَّرْسَةُ * يقال للترس اذا كان
صلبًا إِنَّهُ لَقُرْعٌ وانشد [لأبى قيس بن الأسلمت] * وَمُجَنَّا
أَسْمَرُ قُرَاعٍ * والهبجان الكرام من الابل وهجان كل شئ خياره وهجان

¹ MS. لَشَرٍّ twice.

² Cf. A. Zaid Nawādir, p. 80.

³ MS. ابيت.

يكون للواحد والجميع وقد يجمع فيقال هَجَانُ الثَّعْمَانِ وَأَنْشُدَ *
 دَذَا جَنَآى وَهَجَانُهُ فِيهِ¹ * اى خياره وأنشد [لابن قيس الرقيات]
 وَإِذَا قِيلَ مَنْ هِجَانُ فُرَيْش * كُنْتُ أَنْتَ الْفَتَى وَأَنْتَ الْمِجَانَا
 مُجَوَّبٌ مَعْمُولٌ جَوَابًا وَالْجَوْبُ الثَّرْسُ

٦١ فَذَاقُوا كَمَا ذُقْنَا غَدَاةَ مُحَجَّرٍ *

مِنَ الْغَيْظِ فِي أَكْبَادِنَا وَالتَّحَوُّبِ

مُحَجَّرٌ يَوْمَ كَانَ عَلَى غَنَى وَالتَّحَوُّبُ التَّوَجُّعُ

٦٢ أَبَانَا بِقَتْلَانَا مِنَ الْقَوْمِ مِثْلَهُمْ *

وَمَا لَا يَعْدُ مِنْ أَسِيرٍ مُكَلَّبٍ

يقول² كافأنا بقتلانا مثلهم يقال بَاءَ فُلَانٍ بِفُلَانٍ يَبُوءُ بِهِ إِذَا كَانَ كِفَاءً
 بِهِ أَنْ يُقْتَلَ بِهِ وَمَا فُلَانٍ بِبُوءٍ بِفُلَانٍ اى مَا هُوَ مِنْهُ بِكِفَاءٍ وَقَدْ أَبَاءْتُ
 فُلَانًا بِفُلَانٍ اى جَعَلْتُ دَمَهُ بِدَمِهِ وَيُرْوَى ضَعَّفَهُمْ اى مِثْلَهُمْ مَرَّتَيْنِ
 وَمَا لَا يُعَدُّ اى وَمَا لَا يُحْصَى اى أَنْ هُوَ لَئِىَ اسَارَى اِفْضَلُوا [Fol. 16b] عَلَى
 الضَّعْفِ الَّذِى اتَاهُمْ وَالْمُكَلَّبُ وَالْمُكَبَّلُ سَوَاءٌ وَهُوَ الْمُؤْتَقَى فِي الْحَدِيدِ
 فَقَلَبَ

إِنَّ كُتْلَ Tabarī Tafsīr, xvi, 49, where also a second line جَانِ يَدُهُ اِلَى فِيهِ. Also Tab. Annals, i, 754, and Lane 472c.

² MS. يقال.

٦٣ نَرَوِي صُدُورَ الْمَشْرِفِيَّةِ مِنْهُمْ *

وَكُلُّ شِرَاعِي^١ مِنَ الْهِنْدِ شَرَعَبِ

الْمَشْرِفِيَّةِ السُّيُوفِ مَنْسُوبَةٌ إِلَى الْمَشَارِفِ وَهِيَ أَدْنَى الرِّيفِ مِنَ
الْبَدْوِ وَالشَّرَعَبُ الْجَسِيمُ الطَّوِيلُ

٦٤ بِضَرْبٍ يُزِيلُ الْهَامَ عَنْ سَكِنَاتِهِ *

وَيَنْقَعُ مِنْ هَامِ الرِّجَالِ بِمَشْرَبِ

الْهَامُ جَمْعُ هَامَةٍ وَهِيَ مُعْظَمُ الرَّاسِ * سَكِنَاتُهُ مَقَرُّهُ وَمَسْكَنُهُ
وَمَقِيلُهُ مَوْضِعُهُ الَّذِي يَكُونُ فِيهِ فَيَقُولُ يُزِيلُهُ عَنْ حَيْثُ يَسْكُنُ وَقَوْلُهُ
وَيَنْقَعُ يُقَالُ لِلرَّجُلِ إِذَا بَلَغَ التَّرْتِي^٢ قَدْ نَقَعَ يَنْقَعُ نَقُوعًا وَبَضَعَ يَبْضَعُ
بُضُوعًا فَيَقُولُ يَسْرِدُ هَامَ الرِّجَالِ وَرُودًا يَذْهَبُ مَا فِي صَدْرِهِ يَعْنِي
السَّيْفَ وَهَذَا مَثَلٌ كَمَا يَذْهَبُ مَا فِي صُدُورِ الْحَرَّانِ مِنْ حَرِّهِ الْعَطَشِ
إِذَا شَرِبَ فَرَوَى فَالْلفظ على السيف والمعنى على صاحبه لأن
السيف لا ينقع

٦٥ فَيَا الْقَتْلِ قَتْلٌ وَالسَّوَامُ بِمِثْلِهِ *

وَبِالشَّلِّ شَلٌّ الْغَائِطِ الْمُتَصَوِّبِ

أَيُّ أَصَابَنَا قَتْلٌ فَأَصَبْنَا هُمْ بِمِثْلِهِ وَقَوْلُهُ وَالسَّوَامُ بِمِثْلِهِ يَقُولُ وَمَا أَخَذَ

^١ MS. شراعي, corrected by later hand.

^٢ MS. الذي.

من سَوَامِيهِمْ فَمِثْلُ مَا أُخِذَ مِنْ سَوَامِينَا وَالسَّوَامُ الْمَالُ الرَّاعِي وَالشَّلُّ
الطَرْدُ¹ وَالْعَائِطُ الْمَكَانُ [المُطْمَئِنُّ] [Fol. 17a] مِنَ الْأَرْضِ

٦٦ وَجَمَعْنَ خَيْطًا مِنْ رِعَا أَفَانِهِمْ *

وَأَسْقَطْنَ عَنْ أَقْفَائِهِمْ كُلَّ مِحْلَبٍ

خَيْطًا أَيْ فِرْقًا نُبَذَ مِنْ جَمَاعَةٍ يُقَالُ فِيهَا خَيْطٌ مِنْ نَعَامٍ وَخَيْطٌ
وَالْجَمْعُ خَيْطَانٌ وَيُقَالُ بِهَا خَيْطَى مِنْ نَعَامٍ عَلَى لَفْظِ سَكْرَى *
أَفَانَتْهُمْ جَعَلْنَهُمْ فَيْئًا² * قَوْلُهُ وَأَسْقَطْنَ عَنْ أَقْفَائِهِمْ هَوْلَهُ قَوْمٌ كَانُوا يَرْعُونَ
فَأَفْزَعَتْهُمْ الْخَيْلُ وَمَحَالِبُهُمْ مَعْلُوقَةٌ خَلْفَهُمْ فَأَسْقَطُوها وَالْمَحَالِبُ
الْعَلَبُ وَاحِدُهَا مِحْلَبٌ

٦٧ فَرَحْنَ يُبَارِينَ النَّهَابَ عَشِيَّةَ *

مَقْلَدَةٌ أَرْسَانُهَا غَيْرُ خَيْبٍ

يُبَارِينَ أَيْ يُسَايِرْنَ مَا انْتَهَبَ وَالنَّهَابُ جَمْعُ نَهَبٍ قَوْلُهُ مَقْلَدَةٌ
أَرْسَانُهَا يَقُولُ أَلْقَيْتِ اللَّجْمَ عَنْهَا فَصَارَتْ تُقَادُ مَعَ النَّهَابِ * غَيْرُ
خَيْبٍ يَقُولُ رَجَعْتَ لَمْ تَخْبُ قَدْ ظَفَرْتَ بِمَا أَرَادْتَ

٦٨ مَعْرَقَةَ الْأَلْحِي تَلُوحُ مَتُونُهَا *

تَشِيرُ الْقَطَا فِي مَنْقَلٍ³ بَعْدَ مَقَرِّ

أَيْ لَيْسَتْ بِغَلَاظِ الْوَجْهِ وَلَا اللَّحْمِ كَثِيرٍ فِيهَا وَيُسْتَحَبُّ أَنْ يَكُونَ

¹ MS. الطارد.

² MS. جعله فنا.

³ MS. منقل، also in Comments.

اللسحم مَعْرُوقًا قوله تلوح مَثُونَهَا يقول هي مَعْرُوقَةُ الْمُثُونِ تكاد تستبين
العَصَبُ من قِلَّةِ اللحم والمَثَقْلُ الطريق في الغِلْظِ والمَقْرَبُ طريق
يُختصر منه [Fol. 17b]

٦٩ لَا يَأْمَهَا قِيدَتْ وَأَيَّامَهَا غَزَتْ *

بِغَنِمٍ وَلَمْ تُؤْخَذْ بِأَرْضٍ فَتَغْصِبِ

يقول هُتَيْتٌ وَقِيدَتْ وَصُنِعَتْ لِأَيَّامِهَا السَّيِّئَةِ يَحْتَاجُ إِلَيْهَا وَقوله
أَيَّامِهَا غَزَتْ أَي وَذَاكَ أَرَادَتْ الْخَيْلَ أَيْضًا يُقَالُ إِنَّ فُلَانًا لَيَغْزُو
كَذَى وَكَذَى أَي يَرِيدُهُ وَقَالَ غَيْرُ الْأَصْمَعِيِّ هُوَ مِنَ الْغَزْوِ * قوله وَلَمْ
تُؤْخَذْ يَقُولُ لَمْ يَأْخُذْهَا جَمَاعَتُهَا مِنَ الْقَوْمِ غَضَبًا وَلَكِنَّا أَنْشَقَّيْتُ^١
مِنْ كُلِّ حَيٍّ فَهِيَ خِيَارٌ وَيُرْوَى * وَلَمْ تُؤْخَذْ^٢ أَي مَهْمَلَةً

٧٠ كَانَ خَيَالُ السَّخْلِ فِي كُلِّ مَنْزِلٍ *

يَضَعْنَ^٣ بِهِ الْأَسْلَاءَ طَلَاءً طَحْلَبِ

وَيُرْوَى طَلَاءٌ^٤ وَكُلُّ مَا طَلَا شَيْئًا^٥ فَأَلْبَسَهُ فَبَو طَلَا قَالَ يُطْرَحُ السَّخْلَةُ
وَهِيَ كَأَنَّهَا مَاءٌ فِي سَلَاهَا فَتَجِفُّ فَكَأَنَّهَا خَطٌّ مِنْ طَحْلَبٍ فِي يُبْسِهِ

^١ MS. اسقمت .

^٢ MS. بوجد .

^٣ MS. يَضَعْنَ .

^٤ MS. طَلَا .

^٥ MS. سنا .

٧١ طَوَامِجُ بِالطَّرَفِ الظَّرَابِ^١ إِذَا بَدَتْ *
مُحَاجَلَةُ الْأَيْدِي دَمًا بِالْمُخَضَّبِ

أى يَطْمَحْنَ بطرفهن إلى الظَّرَابِ وهي جمع ظَرْبٍ وهو جَبِيلٌ صغير يقول لم يكسرها الغزو وهى سَامِيَّةُ الْعُيُونِ وقوله مُحَاجَلَةُ أى صارت مُحَاجَلَةً بِالْأَيْدِي وَالْمُخَضَّبُ مَوْضِعُ الْخِضَابِ مِنَ الْمَرْأَةِ

٧٢ وَلِللَّخِيلِ أَيَّامٌ فَمَنْ يَصْطَبِرُ لَهَا *
وَيَعْرِفُ لَهَا أَيَّامَهَا الْخَيْرَ تَعْقِبِ

قوله وَلِللَّخِيلِ أَيَّامٌ فَمَنْ يَصْطَبِرُ لَهَا أى يَصْطَبِرُ لِلْأَيَّامِ وقوله أَيَّامَهَا الْخَيْرَ يقول أَيَّامَهَا الصَّالِحَةَ وَيُقَالُ مَعْنَاهُ تَعْقِبِ الْخَيْرِ [Fol. 18a]

٧٣ وَقَدْ كَانَ حَيَانًا عَدُوِّينَ فِي الذِّى *
خَلَا فَعَلَى مَا كَانَ فِي الدَّهْرِ فَارْتَبِي

أَرَادَ آرْتَبِي أَتَيْتُهَا الْعَدَاوَةَ أى اثْبُتْى يُقَالُ مَا زَالَ رَاتِبًا لَيْلَتُهُ أى ثَابِتًا وَمَا زَالَ رَاتِبًا بَيْنَ يَدَيِ فُلَانٍ وَتَرْتَّبَ بِفِعْلِ مِنْهُ وَمِثْلُهُ إِنَّهُ لَدُو تَدَرُّ^٢ عَنْ قَوْمِهِ أى دَرَّ أى يَدْفَعُ

¹ MS. originally الضَّرَابِ, also in glosses, both corrected by a later hand.

² So MS. should we read تَدَرُّو.

٧٤ إِلَى الْيَوْمِ لَمْ نُحْدِثْ إِلَيْكُمْ وَسِيلَةً *

وَلَمْ تَجِدْوهَا عِنْدَنَا فِي التَّنَسُّبِ

يقول لم نَأْتِيَكُمْ نَسْلَيْنِ لَكُمْ و لكن جِئْنَا نقاتلکم وقوله لم تَجِدْوها
يقول ليست بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ مَوَدَّةٌ وَلَا نَسَبٌ مِنْ قَبْلِ شَيْءٍ مِنَ الْأَشْيَاءِ
نُعْطِيكُمْ بِهِ

٧٥ جَزَيْنَاهُمْ أَمْسِ الْفَطِيمَةَ إِنَّا *

مَتَى مَا تَكُنْ مِنَّا الْوَسِيقَةُ فَطَلِّبْ

يقول فَعَلْنَا بِهِمْ مَا فَطَمَهُمْ عَنَّا لَا يَعْرِوْنَنَا بَعْدَهَا وَلَا يَتَعَرَّضُونَ لَنَا
وَأَصْلُ الْفَطْمِ الْقَطْعُ وَالْوَسِيقَةُ الطَّرِيدُ وَالْجَمْعُ وَمَائِئِي وَهِيَ سَيْفَةٌ أَيْضًا
وَالْجَمْعُ سَيَائِئِي وَكُلُّ مَا طَرِدَ وَسِيقٌ فَقَدْ وَسِيقَ فَيَقُولُ مَتَى تَكُنْ أَمْوَالُنَا
الطَّرِيدَةُ تَطْلُبُهَا

٧٦ فَاتْلَعْتَ الْآيَامَ عَنَّا ذَوَابَّةً *

بِمَوْقِعِنَا فِي مَحَرَبٍ بَعْدَ مَحَرَبٍ

بِمَوْقِعِنَا أَيْ بِمَوَاقِعِنَا * مَحَرَبٍ بَعْدَ مَحَرَبٍ أَيْ مُحَارَبَةٍ بَعْدَ مُحَارَبَةٍ

وَذَوَابَّةً أَيْ مَحْنٌ ذَوَابَّةً وَفَرَعَ لَسْنَا بِأَنْ تَابَ [Fol. 18b]

٧٧ فَلَمْ تَجِدِ الْأَقْوَامَ فِيْنَا مَسْبَةً *

إِذَا اسْتَدْبَرْتَ أَيَّامَنَا بِالتَّعَقُّبِ

أَسْتَدْبَرْتَ نُظَرَ فِي أَدْبَارِهَا وَالتَّعَقُّبُ النَّظَرُ فِي عَاقِبَتِهَا فَيَقُولُ
لَا يَجِدُونَ فِيْنَا مَسْبَةً إِذَا تَعَقَّبُوا أَيَّامَنَا وَطَلَبُوا مَعَائِبَهَا *

تَمَّتِ الْقَصِيدَةُ مَعَ شَرْحِهَا

TRANSLATION.

1. At al-'Uqr an abode, erstwhile of Jamīla, stirred afresh
past longings of a love that brings back pain to
thy heart.
 2. Yet when she was far away, thou usedst to be
Strong, paying no heed to the words of the mischief-
maker.
 3. Of noble countenance, she does not wail over one who
perished
On a morrow, as having perished leaving no (worthy)
successor.
 4. With oval cheek and slender waist,
Refreshing teeth and of tall stature,
 5. The eye sees what it loves, and in her is superabundance.
Of blessing, whenever she appears, and playfulness
(responds to) playfulness.
-
6. Many a tent in whose sides the (fresh) wind blows.
In a spacious country, the door of which is never closed.
 7. Its roof of worn-out embroidered garments,
Its inner covering of draped Athamī-cloth ;

8. Its ropes, halters of short-haired (horses, straight) like
The lance-shafts, equal to any exertion, whether of
the first expedition or one following immediately
after.
9. (Such a tent) have I raised over people, whose lances
let flow
The veins of the enemies, both young and hoary.
10. Great deeds do you see among us and nothing but heroes,
Trained for war, and sons of war-trained men,
11. Who wear long sword-belts; who have never accepted
an alternative
Of ignominy, often facing death, tall ones.
12. Like the vultures of aš-Šuraif spend its men on foot
the night,
Whenever they intend the renewal of a spoiled under-
taking.
13. Among us is found a strain of nothing but lank
(horses),
Strong on the feet like the wolf of the Ghaḍā-bushes,
when running homewards.
14. (Horses) which make him, who mounts on their backs,
taste
The whirling of a spinning-top, when galloping.
15. And (nothing but) short-haired fiery mares with wide
girth,
Taking steps that send you forward like (a bow of)
selected Nab'a-wood.
16. When they have got lean through being trained, they
(still) tower high and bend
A raised strong neck, which overtops the (other) horses.
17. With ribs bent like saddle-bows of Sarā-wood, with
whom are hastening
Short spears, which are headed by spear-heads of Qa'ḍab's
make.
18. When the word is given, "Hold them in!" and they,
hastening their pace,
Shoot past one after another like a lad's perforated
spinning-top.

19. Tribesmen (are they) of the loftiest of Ġanī, by whose
sides (as they ride their camels) amble with equal
pace the steeds;—they are not without weapons
nor a medley crowd.

20. Ho! have not the people of the Hījāz heard of our raid
Against the tribe of Ward and Ibn Rayyā, the beaten one?
21. We led the horses by the side (of our camels) from
the sand-hills of Ġamra
And the sandhills of Lubn, how far to lead them!
22. Offspring of al-Ġurāb, al-Wajīh, and Lāḥiq,
And A'waj, they are exalted in the tracing of their
stock by those who trace pedigrees.
23. Chestnut-red and dark brown with prominent haunch
bones, the foals of sires well-known and famous,
of noble stock.
24. And blood-red bays, as though along their backs there
ran a tint of gold, and their skin had become
suffused therewith.
25. Steeds obtained by capture, (the trappings) thrown
upon their backs,
Instead (of the ease they enjoyed when) no raiders were
there to snatch them, and they wandered at will.
26. Running at full gallop they try to overtake the spear-
heads,
As if they were hounds that have perceived the sign
given by the hunter.
27. The dried sweat on their backs is like
Palm-leaf mats with salt in the dwelling of one who
owns many camels.
28. On account of the raid, and they have become lean;
their backs are like
Slides of boys, which have been effaced after having
been a playground.
29. Their tails are of luxuriant hair, as though their trails
Were fruit-bearing young palms of Sumaiḥa, which
are drawn along the ground.

30. They have lost all fat that only the flesh of the bellies
remains, and the collars
Which have not been shortened hang loosely round
their necks.
31. (The dust-clouds) are like the fluff of cotton of carding-
women behind them,
When they leave them (the clouds) behind in every
hollow and torrent-bed.
32. When they descend to even ground, the dust-clouds are
In the far distance like smoke-clouds of Tandub-wood,
33. As if the troops of horses, when they unexpectedly rush
forward,
Were the first swarm of locusts descending upon de-
pressed ground.
34. They trample upon the flint-stones till their fragments
(fly) like
Scattered hailstones of a torrential downpour.
35. They rush with the riders to every narrow mountain pass,
Flying like the first arriving sand-grouse, which fly in
swarms.

-
36. And I kept up with them, speeding along easily upon
a symmetrical (horse)
With strong short ribs, one that outclasses others, with
strong sinewy legs.
 37. His sides (wet) like the garment of a water-drawer;
If a dog were thrown between his jaws, it would dis-
appear;
 38. As if on his mane and his bridle were
The flaring light of a bright burning firebrand of
'Arfaj-wood
 39. When it spreads from trellis to trellis,
Then there is a sound on its track like that of gathered
people.
 40. Their fore-feet take kindly to the hoof straps as if they
were

Dogs of a frightened-away crowd at the beginning of Summer.

41. When they return, they deliver safely noble faces (their owners),
Beloved ones, who deliver safely every beloved one (the horses).
 42. They run with long strides round the ropes of the tents and smell the pasture-ground as they wander, and when the signal for warfare is given they are ridden.
-
43. Then when the hills of al-Qanān and Sāra came into sight,
And they were in the neighbourhood of the highland to the east of (mount) Salmā,
 44. We made them (the camels) lie down, and offered them (the horses) the remains in the waterskins;
Then there were some who drank a little, while others, refusing, shrank from drinking at all.
 45. They are compelled to have the sharp bit of the bridle put on
As if it were put on the trunk of a palm that is stripped of its bark,
 46. And the grooms made the saddles firm, then they were handed over
To men armed for war, who make frequent raids in the morning.
 47. The men (who are the objects of attack) do not see them until they are upon them
In a wādī bordered by acacia, into which torrents drain.
 48. (Horses) which touch their forelegs with their hoofs (in running), having the centre of the camp for their aim,
After they have scattered the choice portion of the camel-herd, pasturing away from the camp (of the enemy).

49. The people of 'Ālij, who were gathering leeks, saw
Troops of horses hastening, people of Sarj and Aihab.
50. Then their wenches signalled to them and conveyed
(what they thought good news)
To the main portion of an army, which was not in battle
array.
51. Then said some, "Who are those?" But already
appeared
Those who were first in a cloud of rising dust.
52. One who was perspicuous, however, said, discerning their
cavalry,
"They are by the goddess Ruddā those whom you fear,
therefore begone!"
53. On (horses) all with the large veins of the legs apparent,
of tall build,
And short-haired ones (running) as if they were gazelle-
bucks, which graze on Hullab.
54. They are repelled like camels which have thirsted four
days,
And already appeared the moisture of sweat, which ran
from their flanks.
55. One shouts, "Forward! Press on!" (another), "Give
way! Out to the open!" "Ha! back there!
Thrust them back!" cry the defenders, "advance
boldly!"
56. But they did not stop till they saw in (the midst) of
their homes
A standard (fluttering) like the shadow of a restless bird.
57. Our infantry shot from Māsihī-bows;
Arrows, the best which can be bought in Yatrab.
58. Bound round above the notch with sinews (strong) like
the tendons in the legs of the sand-grouse, with
their points newly beaten out (on the anvil and
sharpened on) whetstones.
59. They are trimmed with the narrow sides of the wing
feathers of young vultures which are ready to fly
To their nests and of black vultures poisoned (to get
their feathers).

60. When (the supply of arrows) in the quivers was exhausted, they betook themselves to (sword-play) on shields, made concave out of the hides of camels of good breed.
61. Then they tasted what we had tasted on the morning of Muhajjar of rage and anguish in our hearts.
62. We slew in requital for our slain an equal number (of them),
And (carried away) an uncountable multitude of fettered prisoners.
63. We quench (the thirst of) the blades of the Maṣrafi swords with their (blood)
And all long lances of India, long and strong ones,
64. With a stroke, which topples the skulls from their sockets,
And (the striker) quenches the thirst of (the sword) with a drink from the skulls of men.
65. Therefore slaughter for slaughter, and (robbed) cattle for the like
And for driving away camels, the driving away in a lowland into which streams drain.
66. They gathered flocks from herdsmen, which they made their prey,
And caused them to drop (in their hurry) the milking buckets from off their necks.
67. Then they come home in the early night, walking alongside their plunder with their bridles replaced by halters, not disappointed (of booty),
68. With sinewy lower jaws, their shoulder-blades shining, Scaring the sand-grouse, (as they pass) over rough ground after leaving the highway.
69. For their battle-days were they trained, and on their days they make raids
For booty, nor are they captured in any land, nor forcibly snatched away.
70. As if the outlines of the foals in every halting-place, Where (the mares) cast forth the secundines, were streaks of slime.

71. Raising the look to the knolls, when they come into sight,
The forefeet dyed in blood in the place where women
apply the dye (i.e. the wrist).
72. There are days for horses, and he who patiently waits
for them
And knows their lucky days, they will reward with
good success.
73. Of a truth our two tribes (Ġanī and Ṭaizzī) have been
enemies from of old, and as for that which remains
of time, continue unchanged, oh enmity !
74. To this day we have never started any relationship
with you,
Nor do you find any with us, when tracing back
genealogies.
75. We wreaked upon them yesternight a vengeance that
severs them from us for evermore ; behold, we,
Whenever a herd of camels is robbed from us, go in
search of it.
76. The days thus raised us to be foremost
With our battles in warfare after warfare.
77. Men find among us nothing at which to point their
finger of scorn, when our days are searched through
and explored one by one.

I do not know if I have everywhere expressed correctly the meaning of the text, but it cannot be denied that the poem is full of vigour, and though undoubtedly only partly preserved, it is a fine specimen of the poetry of the heathen Arabs, and we must regret that we do not possess the whole *dīwān* of Ṭufail. The *Nasīb* is remarkably short, and has no connection with the following verse ; many verses appear to be out of their proper places, but I should not like to attempt a rearrangement.

NOTES.

v. 1. **العُقْرُ**. This is the form in which the name of this place is given both in the manuscript and by al-Hamdānī, but al-Bakrī, 674, pointedly fixes the name as **العُقْرُ**.

v. 4. **أَسِيلَةَ مَجْرَى الدَّمْعِ** is also used by Tufail, L.A. xv, 57.
وَفِي الظَّاعِنِينَ الْقَلْبُ قَدْ ذَهَبَتْ بِهِ * أَسِيلَةَ مَجْرَى الدَّمْعِ رَبِّا الْمُحْدَمِ
 “The heart is with those who departed; (a maiden) with oval cheeks, plump where the garter is tied, has gone away with it.”

Also al-Aḥṭal, 211, 6.

v. 5. The verse of ar-Rā‘ī is found in a different form Jamhara, 173, 5.

v. 7. This verse is attributed to Imrūl-Qais, App. 5, v. 2. Cf. Imq. 4, v. 57.

v. 8. The verse of aš-Šammāh = Jamhara, 158, 10.

v. 12. **الشَّرَفُ**. So vocalized in the commentary; al-Hamdānī and al-Bakrī read **الشَّرْفُ**.

v. 13. Cf. Imq. 4, v. 63. **رَجِيلٌ** “strong on the foot” of a horse, al-Marrār, al-Faq‘asī, Majmū‘at al-Ma‘ānī, 181, 8.

عَلَى كُلِّ جَيَّاشٍ إِذَا رَدَّ غَرَبَهُ * تَلَقَّتْ نَهْدُ الْمَرْكَلَيْنِ رَجِيلٌ
 of a camel, ‘Āmira b. Tāriq, Naqāid, i, 55, 6.

The statement about “the worst kind of jackals,” etc., is, according to al-Maidānī (Cairo, 1312), i, 174, from a Saj‘ of the Bint al-Ḥuss.

v. 14. The manuscript gives the root **خدرف** here as v. 18, both in text and comments with **ح** emphasizing the pronunciation always by placing a second **ح** under the letter. As I cannot produce evidence for this form I have altered the letter throughout.

v. 15. The verse of Abū-n-Najm = I. Wallād, 131, L.A. vii, 293, **نَحْي**.

v. 16. The verse of 'Adī b. ar-Riqā' is found incorrectly L.A. xi, 257, also al-Ḥarīrī, *Durra* (Const. 1299), p. 107, with **خَلَّتْ**.

v. 17. Cf. Imq. 4, v. 58. In the comments I have altered **يا صاح** of the MS. with a small **ص** under the word into **يا ضاح**, not finding a better alternative. Uḏāḥ, as town belonging to Numair or Quṣair, may possibly have been the home of the smith Qa'dab. I do not think the vocative **يا صاحب** for **يا صاح** deserves consideration.

Towards the end the commentary is confused; the hemistich of Imrūl-Qais (35, v. 13), as also a hemistich of the very poem of Ṭufail (v. 26a) which is commented, introduced by the words "and another said," are strange.

v. 20. I have been unable to trace who are the two persons referred to in this verse. Perhaps Ibn Rayyā is Zaid al-Ḥail, and I believe my correction of the senseless **طابيات** of the manuscript is right, considering the whole bearing of the poem.

v. 21. Though the text and comments are emphatic in pronouncing the name of the place **لُبْن**, the reading of al-Ḥamdānī, **لُبْنِي**, is supported by v. 5 of the poem of Zaid al-Ḥail quoted in the introduction.

v. 22. The manuscript reads both in the verse and glosses **العَرَاب** with small **ع** to secure the letter 'Ain, but all quotations of this verse have **العَرَاب**; moreover, the famous stallions belonging to Ḡanī are frequently named, and we always find the latter form. Al-Ḥuṭai'a, 12, v. 9, also appears to have this verse of Ṭufail's in view, and after a little hesitation I have altered the text accordingly. Cf. also Ṭufail quoted L.A. iii, 311:

وَحَيْلٌ كَأَمْثَالِ السَّرَاحِ مَصُونَةٌ * دَخَائِرُ مَا أَبْقَى الْعَرَابُ وَمُدْهَبٌ

Also Tufail, T.A. ix, 39 :

أَبُوهُنَّ مَكْتُومٌ وَأَعْوَجُ أَكْحَبًا * وَرَادًا وَخَوًّا لَيْسَ فِيهِنَّ مُعْرَبٌ

Tufail, L.A. iii, 341 :

عَنَاجِيحٍ فِيهِنَّ الصَّرِيحُ وَالْأَحَقُّ * مَعَاوِيرُ فِيهَا لِلْأَرِيبِ مُعَقَّبٌ

with the variant *مِنْ آلِ الصَّرِيحِ وَأَعْوَجٍ*.

v. 24. The plural *كُمْتُ* has given occasion to many comments by grammarians. Interesting is a passage in Jāhiz, Bayān, ii, 151 ult., *قال بعض الكمت* “one of the poets named al-Kumait” said, etc.

v. 26. Imrūl-Qais, 35, v. 13 ; al-Mutanahhil = Ag. xx, 146, 23.

v. 27. Al-‘Ajjāj, App. 22, v. 9. Bīsr. v. 39, of a poem found in the manuscript.

v. 28. The Rajaz is practically devoid of diacritical points in the manuscript.

v. 29. Cf. Imq. 4, v. 35 ; ‘Alqama, 1, v. 17.

v. 34. The comments require the reading *ذَرَى*. I have no hesitation in reading *ذَرَى* and translate accordingly.

v. 38. The verse of Aus is not found in Geyer’s edition.

v. 40. Compare an-Nābiga al-Ja’dī (al-‘Askarī, Šinā’atāin, Const. p. 238).

وَحَيْلٍ تُطَاقُ بِالذَّارِعِينَ * طَبَأَ الْكِلَابِ يَطْأُنَ الْهَرَامَا

I do not understand the meaning of *السفيط*.

v. 45. Cf. Ibn as-Sikkīt, Alfāz, p. 76. I cannot find a word having the desired meaning following *الْمُفَانَاةُ* in the commentary ; possibly the scribe copied the word twice.

v. 46. Al-Munahhal, L.A. ii, 230 ; Asma‘īyāt, v.

v. 47. Al-‘Ajjāj, 40, v. 52, and 17, v. 1.

v. 56. Cf. ‘Antara, 4, v. 5.

Ilāf. According to L.A. ✓ *علف* his name was Abū Jarm Zabbān of Quḍā’a.

v. 60. The verses of Zaid al-Ḥail are found with others and comment, A. Zaid Nawādir, 80, Ḥizāna, iv, 148 sqq.

v. 61. This verse is very frequently quoted, at times on the authority of al-Aṣmaʿī, always with فُؤُوا in the imperative, but the context of the poem hardly admits this reading.

مُحَجَّر is not vocalized in the manuscript, according to al-Bakrī, 512. Ibn as-Sikkīt pronounced Muḥajjar; Ibn al-Anbārī, Aḍḍād has Muḥajjir, which is said to have been the reading of al-Aṣmaʿī. The place is mentioned by Labīd in his Muʿallaqa, v. 18. I have not been able to trace anything definite about this fight at al-Muḥajjar; ʿĀmīr b. aṭ-Ṭufail was present; the place is said to be situated somewhere in the territory belonging to the Banū Bakr b. Kilāb, not far from Mutāliʿ, which belonged to Ḡanī. It is frequently referred to by Ṭufail and Zaid al-Ḥail, but I consider it useless to quote here the passages found in Yāqūt and al-Bakrī.

v. 64. Cf. an-Nābiḡa 1, v. 22.